

TỈNH ỦY SÓC TRĂNG
BAN TUYÊN GIÁO

*

SỐ 02-CV/BTGTU

V/v thông tin đối ngoại về bài viết của
Tổng Bí thư, Chủ tịch nước về Đại hội Đảng
toàn quốc lần thứ XIII

ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM

Sóc Trăng, ngày 16 tháng 10 năm 2020

Kính gửi: - Sở Thông tin và Truyền thông,
- Phòng Ngoại vụ, Văn phòng UBND tỉnh,

Ngày 01/10/2020, Ban Chỉ đạo Công tác thông tin đối ngoại Trung ương có Công văn số 1172-CV/TTĐN về việc thông tin đối ngoại về bài viết của Tổng Bí thư, Chủ tịch nước về Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XIII. Bài viết của Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng được Ban Chỉ đạo Công tác thông tin đối ngoại Trung ương phối hợp cùng các cơ quan liên quan dịch sang các thứ tiếng nước ngoài gồm: tiếng Anh, Nga, Trung Quốc, Tây Ban Nha.

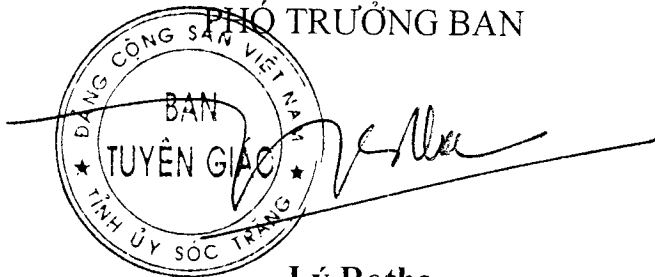
Nhằm đẩy mạnh công tác thông tin đối ngoại, thúc đẩy lan tỏa thông điệp quan trọng nêu trên, Ban Tuyên giáo Tỉnh ủy đề nghị các đơn vị quan tâm đăng tải nội dung bài viết lên Cổng thông tin điện tử để đồng bào ở nước ngoài có điều kiện tiếp cận những thông điệp quan trọng của Tổng Bí thư, Chủ tịch nước (*Gửi kèm 04 bản dịch*).

Trân trọng!

Nơi nhận:

- BCD Công tác TTĐN TW,
- Thường trực Tỉnh ủy,
- Như kính gửi,
- Website Tỉnh ủy,
- Lưu BTGTU.

K/T TRƯỞNG BAN
PHÓ TRƯỞNG BAN



Lý Rotha

**To thoroughly carry out the preparatory work for, and successfully
conduct, the 13th Party Congress,
leading the country to a new phase of development.**

Nguyen Phu Trong

General Secretary of the Central Committee

of the Communist Party of Viet Nam

President of the Socialist Republic of Viet Nam

Chairman of the Subcommittee on Party documents

of the 13th National Party Congress

Over almost a century (90 years since the birth of our Party), for our country, each National Congress has been considered an important event of historic significance marking a new development of the nation. This upcoming 13th National Congress of our Party will take place in the context of very rapid, complicated and unpredictable developments in the region and the world; the country is enjoying many advantages and opportunities, meanwhile facing various hardships and challenges with numerous newly emerging issues; public cadre, Party members and the people have great expectations on the judicious, strong, clear-sighted decisions and policies of the Party. With the motto “*Unity-Democracy-Discipline-Creativeness-Development,*” the Congress will review not only the implementation of the Resolution of the 12th National Congress but also the 35-year implementation of the *Doi Moi*, 30-year implementation of the 1991 Political Platform, 10-year implementation of the amended Political Platform (amended in 2011), the National Socio-economic Development Strategy 2011-2020; setting out directions, tasks for the term 2021-2026, determining the goals, orientations towards 2030 (the centenary anniversary of the founding of the Party) with a vision for national development to 2045 (the centenary anniversary of the Democratic Republic of Viet Nam, now the Socialist Republic of Viet Nam). Thus, this is definitely another important milestone in the development of

our Party, people and nation, with the significance of defining the future, continuously pushing forward the renewal, global integration, and development of the country in a comprehensive and concerted manner.

The draft documents to be submitted to this Congress have been in a process of meticulous, professional and thoughtful preparation. In this process, the principles of skillful combination between *theories* and *practice*, *persistence* and *renovations*, *inheritance* and *development* have been profoundly grasped, on the basis of promoting democracy to its fullest, ideas contributed by scientists, public cadre, Party members and people attended to; dedicated and responsible proposals selected, screened, and consulted; the wisdom and innovative capacity of the entire Party, people and armed forces crystallised. *The political report* is the central document of the Congress, together with the *The Report on the implementation of the 10-year Socio-economic Development Strategy 2011-2020, building the 10-year Socio-economic Development Strategy 2021-2030; The Evaluation Report on the implementation of the tasks on 5-year Socio-economic Development 2016-2020 and the orientations, tasks of the 5-year Socio-economic Development 2021-2025; the Report on summing up the implementation of Party building and Party Statutes enforcement*. The documents to be submitted to the Congress has reflected the major views, guidelines, orientations, demonstrated the strategic visions and thinking of the Party, the aspirations for development of the nation, and the political determination of the entire Party, people and armed forces in the cause of building and firmly defending our beloved socialist Viet Nam that is prosperous, strong, democratic, equitable and advanced.” The recent grassroot-level and upper-grassroot level Party congresses have discussed in a meticulous manner all the Party-Congress draft documents. I have learned that the ideas contributed are abundant, diverse, multi-dimensional and viewed from various angles and approaches. The Sub-committees for Documents have compiled and adopted those ideas in order to supplement and complete the reports. At the Party Congresses of the centrally-directed party committees and the National Congress, delegates and delegations will definitely participate in the

discussion. I am not presenting each content of the reports but to touch upon overall issues which are generalised and synthesised, and to suggest some major, important issues to continue to be opined by the Congress.

*

*

*

I- Looking back at the tenure of the 12th Congress, we are happy to see that the entire Party, people and armed forces have brought into full play the spirit of solidarity, demonstrated their mettle, wisdom, and efforts for innovations, overcome numerous difficulties and challenges, successfully accomplished central goals and tasks, *obtained many crucial achievements*; the nation continues to develop in a rapid and relatively comprehensive way, with positive changes and many outstanding marks:

- Against the backdrop of the regression of the global economy and trade, followed by a serious crisis due to the Covid-19 pandemic's impacts, our economy still retains its rather high growth rate on average (about 6% annually), being one of the most rapidly growing economies in the region and the world. The quality of growth has been improved; the stability of macroeconomics rather firmly maintained; major balances of the economy basically ensured; disciplines and rules on finance and state budget spending strengthened. Social investment and the capacity of business and production have been strongly enhanced. The inner strength, size and competitiveness of our economy continue to be increased one step higher. The society has been basically stable, people's lives increasingly improved (the rate of poor household reduced from 58% in 1993 to 9,88% in 2016 and below 3% in 2020); Social welfare, health, education-training, science-technology, environment and resources protection, cultural development, the building of the qualities of the Vietnamese people, and so on, have seen positive changes, with some rather outstanding improvements.

- The building and rectification of the Party and the political system have been paid special attention to, and carried out comprehensively in all aspects of

politics, thinking, ethics, organization and personnel, with outstanding marks. The fight against, and prevention of, corruption, negative phenomena, wastefulness have witnessed drastic changes, and conducted in a determined, methodical, and in-depth way, with breakthroughs and concrete, obvious and positive results. Corruption, negative phenomena, degradation, “self-evolution” and “self-transformation” within the Party and the political system have been gradually curbed. Many economic, and corruption cases, especially big and serious ones have been uncovered, investigated, and tried scrupulously one after another, without any restriction or exception, creating great deterrence and awakening to those with wrongdoings, enjoying high appreciation, sympathy, and support from public officials, Party members, and the people.

- Against the backdrop of complicated international and regional developments and sabotage activities intensified by hostile forces, our national defense and security have continued to be strengthened. Political security and social order and safety have been maintained. Foreign activities and international integration have been intensified, constantly expanded and deepened, contributing to the consolidation of an environment of peace and stability for development; the independence, sovereignty, sovereign rights, unity, territorial integrity, strategic interests of our country resolutely and persistently have been maintained; Viet Nam’s prestige and status in the international arena have been continuously elevated.

- Especially, in 2020, thanks to the sharp and judicious leadership of the Party and State; the forceful and timely guidance and governance of the Government; the concerted and proactive participation of the whole political system; the strong consensus, response, and support of the people across the country and Vietnamese overseas, we have contained, basically controlled and prevented the spread of the Covid-19 pandemic in the community, minimized the damages and loss caused by the pandemic, ensured social security and welfare for the people, gradually recover production and business, exert great efforts to complete at the highest level socio-economic development tasks for 2020 and the

2016 – 2020 period. Viet Nam has become a bright spot in successfully containing and preventing the Covid-19 pandemic, which has been recognized and highly valued by the international community, contributing to raising the people's trust in the Party, State and the socialist regime.

The achievements over the last 5 years are thanks to *objective and subjective reasons*, the most important of which is the judicious leadership and guidance of the Party Central Committee, the Politburo, the Secretariat, and Party committee at various levels in implementing the 12th Congress Resolution, in timely and fruitfully tackling newly emerging problems in practice; the energetic and forceful management and governance of the Government and various-level authorities; the efforts to innovate the substance and modes of operation of the National Assembly's work; the solidarity, unity and concerted coordination in the whole political system; the bringing into play of the tradition of patriotism, and the strength constituted by the great all-nation unity; the endeavors made by the pool of the public cadre and Party members; the working spirit of proactiveness, creativeness and responsibility of the people; the credit, agreement and support of the international community.

These achievements are the product of the crystallization of creativity, the result of a process of persistent and continuous efforts through many tenures of the entire Party, people and armed forces. They also contribute to the great achievements of historic significance of our country. I have repeatedly said, with all our modesty, we can still assert that: Never has our country had the fortune, potential, and international position and prestige as it does today. Once a small, poor and backward country of very low development level which was almost absent in the world map, Viet Nam has risen up as a developing, middle-income country with nearly 100 million people, having relations with almost all the countries in the world, being member of most of international organizations, and a trust-worthy and responsible member of, and partner in, the international community. With that, we are more confident, excited and proud to continue to affirm that our path has been right and in accordance with the objective laws,

Viet Nam's realities and development trend of the time; that our Party's policies have been judicious and creative; that the Party's leadership has been clear-sighted and served as the top factor of determining each and every victory of the Viet Nam's revolution; the Party's political platform has remained the ideological and theoretical flag, leading our nation to firmly strengthen our renewal cause; and has been the Party's foundation to continue to perfect our policy on Homeland building and safeguarding in the new period.

The 5 years of implementing the 12th Party Congress Resolution constitute a fresh, lively and rich reality for us *to continue to confirm, enrich and deepen the lessons and experiences drawn from the previous tenures:*

First, Party building and rectification (the building of organisation and personnel) must be implemented in a comprehensive, concerted, and regular manner in term of ideology, political work, ethics, and organization and personnel. Remaining steadfast and firm in the Party's ideological foundation must be in parallel with building the Party apparatus and the whole political system which are truly streamlined, and effective, and efficient. President Ho Chi Minh's teaching that "cadres is the root of all work", "Every success or failure is attributed to good or bad cadre" must be thoroughly grasped. Therefore, organisation and personnel work must be a breakthrough, the "key" of "key task" as it relates to the survival of the Party and the fate of the regime; and the rapid and sustainable development of the country. Great attention must be paid to the work of building and cleaning the pool of cadre, especially strategic-level cadres whose quality, capacity, and credibility are sufficiently up to their tasks; exemplary role of the public cadre and Party members must be promoted; the higher the positions they hold, the more exemplary they must be.

Second, in leading, instructing and organising the implementation work, there should be high resolve, great efforts, real dynamism, creativeness, and importance attached to making breakthroughs in development; importance should also be attached to quality and effectiveness of this work while upholding the

responsibility of the heads of entities. The weakness, tardiness in leading, instructing, and organising the implementation of orientations and policies must be successfully overcome. Discipline and orders must be strictly maintained in organizing the execution of laws, policies and public duties; and at the same time, it is a must to protect the Party's cadres, members who have high combativeness, exemplify in implementing the Party's principles and disciplines and the State laws, dare to reform and innovate, to think, speak out, take action, bear accountability, face difficulties, and challenges, and act drastically.

Third, in undertaking tasks, great attention must be paid to harmoniousness and comprehensiveness in order to not only fulfill urgent and immediate targets, resolve once and for all the weaknesses, bottlenecks, and shortcomings; but also build harmonious development institutions to achieve the country's long-term, fundamental and sustainable goals along the line of ensuring the harmony between economic renewal and political, cultural and social renewal; between economic growth and cultural and human development, the exercise of social progress and equity; effectively resolve social issues, protect natural resources and the environment; between socio-economic development and national defense and security guarantee; between independence, autonomy and the strengthening of external relations and international integration; truly attach importance to, and bringing into full play the role of, education and training, science and technology in the new situation.

Fourth, in securing national defense and security, and external relations, it is necessary to proactively research, grasp, and correctly forecast the situation, proactively devise contingency plans to avoid being passive and caught by surprise; properly and effectively handle relations with major powers, strategic partners, traditional friends and neighbouring countries; pay attention to heightening the country's prestige and image, while staying alert to the increasingly sophisticated and malign plots and tricks of hostile and reactionary forces and political opportunists who aggressively sabotage our Party, State and People, especially in the field of politics and ideology.

Fifth, in every Party and State work, it is necessary to always remember that "the people constitute the roots," truly trust, respect, and promote the ownership role of the people; persistently follow the principle of "people know, discuss, do, inspect, supervise, and benefit." People are the center and the subject of the renewal course; all guidelines and policies must truly come from the aspirations, legitimate rights and interests of the people. It is imperative for the Party to take full and thorough care of people's lives and interests; build flesh-and-blood relationships with the people; rely on the people for Party building, take work performance, and people's satisfaction and credit as an important criteria to evaluate the quality of the organizational apparatus, public cadre, and Party members. In order to consolidate people's trust in the Party, it is a must to resolutely and proactively clean the Party's pool of cadres, address the phenomenon of deterioration and degeneration of quality and lifestyle among a number of public cadre and Party members, consolidate and build truly clean and strong party organizations, making the Party the true leader, and genuinely faithful servant of the people.

Those valuable lessons constitute an important foundation for our Party to continually apply them in leading and directing work, helping us to gain greater mettle and confidence in facing many new and greater hardships and challenges posed by the Covid-19 pandemic and the global economic downturn when starting the XIII tenure.

II- About directions and tasks of the XIII Congress term and the coming period: It is forecast that in the coming years, the international and regional context continues to witness many complicated, rapid, and unpredictable changes. Under the impacts of the Covid-19 pandemic, the world has fallen into a serious multi-faceted crisis, in healthcare, economy, society and governance. Strategic competition, economic competition, and trade wars continue to unfold fiercely. The Fourth Industrial Revolution has strongly developed, creating breakthroughs in many fields, and opportunities for, and challenges to, all countries. Countries are exerting efforts to adjust their strategies and modes of

development in adapting to the new situation. The Asia-Pacific region has an increasingly important strategic position. In Southeast Asia, the security environment and sovereignty disputes in the East Sea continue to be complicated. Climate change, natural disasters, epidemics and other non-traditional security issues increasingly create strong and multi-faceted impacts, seriously threaten the stable and sustainable development of the world, the region and our country.

Meanwhile, despite very proud achievements, *our country is still facing many difficulties and challenges*. Economic growth is not commensurate to the potential, after registering high growth rates consecutively in the first 4 years of the tenure, the year 2020 is witnessing a sharp decline, likely only at 3%, the quality of growth remains low while facing many negative impacts of the Covid-19 pandemic. Autonomy and resilience of the economy is not high. The State economic sector, especially state-owned enterprises are still operating inefficiently, facing numerous difficulties and bottlenecks. The domestic private sector and the foreign-invested sector are enjoying rapid but not truly sustainable development. There remain many shortcomings in the leadership and state management of socio-economic fields, ensuring political security, social order and safety, and the protection of the environment and resources, causing animosity in the public. The fight to protect national sovereignty and territorial integrity remains complicated. The historical values, cultural traditions of the Vietnamese nation and people have not been fully promoted. The capacity in institutional building remains limited; the quality of laws and policies remains low. The leading capacity and modes, combativeness of many Party organizations and Party members are not commensurate to their assigned tasks. The mechanism for power control in the Party and State is not yet adequate and synchronous; the efficiency and effectiveness of this work are not yet high. Those difficulties, shortcomings, and mistakes require *to be successfully overcome by our entire Party, people and political system through higher determination, greater efforts, and more drastic actions*. *In continuously promoting the renewal cause, it is imperative for our Party to remain truly steadfast in, and hold firmly,*

its revolutionary and scientific nature, while keeping close bonds with the people, and being trusted and loved by the people so as to overcome all difficulties and challenges, and lead the nation in successfully realising the goal of building and defending our Socialist Viet Nam.

A thoroughly guiding thought of the entire Party, people and armed forces is to remain steadfast and creatively apply and develop Marxism-Leninism and Ho Chi Minh's thoughts; persistent with the goal of national independence and socialism, and the Party's renewal guideline to build and protect the socialist Viet Nam. This is a matter of vital significance to our regime, a solid foundation of our Party which allows no deviation and wavering. It is necessary to master and well handle the relationship between persistency on one side and innovation and creative application on the other. "Being persistent" in a mechanical way will easily lead to dogmatism, rigidity and conservatism; on the contrary, "being innovative" without persistency and principles may also fall into revisionism, deviation, and "change of color." Therefore, it is imperative to clearly understand, correctly apply the dialectic method of Marxism-Leninism: persistency must be closely associated with creativity, and creativity must be on the basis of persistency in accordance with reality, and the requirements of renewal, international integration and national development.

The overall development strategy of our country in the coming period is to develop the country rapidly and sustainably, ensure close interlink and synchronous implementation of various tasks, of which socio-economic development is central; Party building the key; cultural development the foundation of the society; and national defense and security a vital and constant task.

The driving force and resources for national development in the new period are the strongly promoted patriotism, national willpower of self-reliance, aggregated strength of the whole political system, and Vietnamese culture and people; and combination of national strength with the strength of the time. It is a

precious national tradition which has been used creatively by our Party throughout the 90 years of leading the people in the fight for national independence and reunification, and building socialism. This is extremely important when the country is at a historic juncture, at which great material and spiritual resources are required for breakthroughs and development. Our successful containment and control of the recent Covid-19 pandemic is a solid example demonstrating the superiority of our regime, the tradition of solidarity, patriotism, compassion and the iron will of our nation and people; however, complacency, subjectivity, and negligence shall never be allowed; the more difficulties and challenges we face, the more strongly these qualities and traditions must be promoted and multiplied.

What determine the success of the cause of building, developing, defending the Fatherland are the intensification of Party building and rectification; enhancement of the Party's leadership, ruling capacity and combativeness; the building of a clean, strong, streamlined State and the political system with operational effectiveness and efficiency; the building of a pool of public cadre and Party members, particularly those of strategic caliber, who are equipped with sufficient qualities, capabilities, and credits which are commensurate to their assigned tasks, at the same time keeping the organic ties with the people. With a genuinely revolutionary, clean, strong party with sufficient mettle, wisdom, experience, and leading credibility like ours, and with the whole-hearted trust and support of the people, we will have a great strength to overcome all difficulties and challenges, be unimpeded by any force preventing our nation from moving forward, and make new miracles in the cause of building and developing a more prosperous and beautiful country as ever wished by Uncle Ho.

Bringing into full play the willpower and strength of the great all-nation unity, at the upcoming Congress we need to embrace a farther vision to mid-21st century for our country, in which *our country to become a socialist-oriented developed country, concrete goals and tasks for each stage to be determined; the characteristics of inheritance and development, continuity and completion in the*

progress of building socialism in our country to be clearly demonstrated; reflecting a combination of dedication, wisdom, trust, “the Party’s ideas and people’s aspiration” and the desires, aspirations and willpower to reach a bright future for the country and the entire nation.

The political report submitted to the upcoming Congress sets out *the overall objectives, which are:* to enhance the Party’s leadership, ruling capacity and combativeness; build a clean and strong Party and political system in all aspects; to consolidate people’s trust in the Party, State and the socialist system; to promote innovations, the willpower and aspirations for developments and the great all-nation unity strength, combined with the strength of the time; to push forward in a comprehensive and concerted manner the *Đổi Mới* undertaking, national industrialization and modernization, rapid and sustainable development of the nation; to firmly defend the Homeland, maintain peace and stability; *to strive for our country to become a socialist-oriented developed nation by mid-21st century.*

Based on the principles of ensuring scientificness, feasibility and practicality; continuity and making appropriate supplementation in each stage of national development; with due reference to international experience and globally-recognized development standards, we determine *concrete goals* towards important milestones of our nation:

- *By 2025:* to become a developing nation with modernity-oriented industry and surpass the low-middle-income level.

- *By 2030,* which marks the 100th anniversary of the founding of the Party: to become a developing nation with modern industry and upper-middle-income level.

- *By 2045,* which marks the 100th anniversary of the birth of our nation: to become a developed nation with high-income level.

The overall and specific objectives set out by the Congress serve as crucial basis to determine the orientations of, tasks and solutions for, national building,

development and defense; these objectives must be synchronous and feasible, meet long-term requirements while prioritizing central tasks and strategic breakthroughs in their implementation; consensus must be created in both awareness and actions of the entire Party, people and armed forces in the period from now to mid-21st century. Specifically:

First, to continue to vigorously reform the way of thinking, to synchronously build and complete institutions for sustainable development in terms of economics, politics, culture, society, environment protection, and so on; to tap upon all potentials and resources, to create new driving force for rapid and sustainable national development. Foremost, *to concentrate on comprehensively and synchronously completing the socialist-oriented market economy institution* based on a unified perception that this is our nation's overall economic model during the period of transition to socialism. To focus on building and completing mechanisms and policies to effectively and harmoniously tackle the relationships among the State, market and society. Particularly, *to make substantive institutional breakthroughs to resolve issues emerging in reality, which are practical and concrete*, such as: mobilizing, managing, efficiently usage of the resources for development, redressing corruption, wastefulness and negative practices in the management and use of land, natural resources and public assets; accumulating and concentrating lands for the development of high-tech agriculture; ensuring concerted development and creating links among economic entities and forms of business and manufacturing organisations; reforming and improving the efficiency of the public sector and state-owned enterprises; encouraging and creating favorable conditions for the private sector to develop and become an important driving force of the economy; untangling the inconsistency, contradictions and overlapping in the building and enforcement of laws, strategies, scheming, and planning that are obstructing the development and operation of a full, modern and internationally-integrated market economy.

Second, to vigorously reform the growth model, restructure the economy, accelerate industrialization and modernization, give rise to the quality of

economic growth, labor productivity and economic competitiveness based on the perception that this is a basic, essential and decisive task for fulfilling the goal of rapid and sustainable national development. To create a fundamental shift of the economy toward a growth model based on the efficient use of resources, scientific and technological advances and innovations, as well as the promotion of the potentials and advantages of all industries and sectors, localities and the entire country. *To strive for breakthroughs in building a modern and synchronized infrastructure*, creating the groundwork for the development of *novel industries and domains, especially digital economy, digital society and digital government*. To build a strong and solid national industry; develop large-scale commodity production and apply high-tech in agriculture sector; develop the service sector based on digital economy and the application of latest scientific and technological advances. To consistently follow the guideline of making science and technology a national priority and the most important driving force to develop a modern productive force, renovate the growth model, increase productivity, quality, efficiency and competitiveness of the economy. To make breakthroughs in developing human resources, especially high-quality ones, through fundamental, comprehensive and synchronous reforms in education and training; with importance attached to the concerted building of mechanisms and policies, synchronous reforms of objectives, contents, curricula, modes and methodologies of education and training toward modernization and international integration, the building of a healthy educational environment, the resolute resolving of the pursuing statistical achievements at all cost, and the strict punishment of negative phenomena in education and training.

Third, to manage properly and sufficiently the sustainable development of the society, tackle harmoniously relations of interests in the society. To address efficiently the relations between the exercise of democracy on one hand and the guarantee of legal enforcement and social discipline on the other. To ensure social progress and fairness; attach importance to the sustainability of population and development policies and social policies, especially social welfare and

security, human security, towards sustainable jobs and the development of a comprehensive social welfare system, towards covering the whole population through reforming the social insurance system into a multi-tier and sustainable one based on the principle of calculating retirement allowance on premium payment. To build and bring into full play the Vietnamese cultural values and human strength; complete and realise a system of national values, cultural values and human standards in association with promoting the willpower, the desire for development, and the strength of the Vietnamese people in the new era; strive for breakthroughs and strong measures to effectively prevent the deterioration in ethics and lifestyles and to repel negative phenomena and evils in society.

Fourth, to carry out foreign activities in a concerted, creative and efficient manner; build a modern diplomacy for the interest of the nation-state, with the people and enterprises at the center of its service; pro-actively and actively conduct intensive and extensive international integration. Resolutely and persistently safeguard the independence, sovereignty, sovereign rights, unity, and territorial integrity of the Homeland; protect the Party, State, people and the socialist regime. To build revolutionary, elite, and gradually modern armed forces. To proactively prevent risks of war and conflict early and from afar; detect and resolve timely unfavorable factors, especially those may yield sudden changes; and thwart every plot and activities of hostile forces.

Fifth, to bolster the building and rectification of the Party, State, and entire political system for them to be clean, strong, streamlined, with operational effectiveness and efficiency. To enhance the protection of the Party's ideological foundation, resolutely and regularly fight, criticise, and refute wrongful and hostile views; fight against, prevent, and roll back deterioration in political ideology, ethics, and lifestyles, and the manifestations of internal "self-evolution" and "self-transformation." Resolutely and persistently combat and prevent corruption, wastefulness, negative phenomena with higher determination, stronger and more drastic and efficient actions without any restricted area or exception. To continue to build pool of cadre at all levels, especially strategic

ones who are sufficiently capable, qualified, and credible, and commensurate to their mandates. To uphold the spirit of self-forging, ethics improving, and exemplar setting of public officials and Party members; the higher the position they hold, the more exemplary they must be. To combine the guarantee of discipline, order, and the rule of law as well as strict Party building with educating and nurturing fine qualities and revolutionary ethics to effectively prevent and combat against the diseases of individualism. To effectively enforce regulations on power control in personnel work, fight against the lobbying for positions and power. To exercise Party's, administrative, and legal disciplines on officials with in a strict and concerted manner. To strongly renew the work of inspection, oversight, and the exercise of Party discipline and enhance their effectiveness and efficiency in the direction of close and concerted coordination between agencies of control, inspection, audit, investigation, prosecution, trial, state management, as well as the Fatherland Front, and socio-political organisations.

The 35 years of renewal, 30 years of implementing the Platform (amended and developed in 2011), the Strategy for socio-economic development for the 2011-2020 period, and the 5 years of implementing the 12th Congress Resolution have affirmed the need for more profound understanding of, continuous amendment and development of, the following relations, and increase the quality and efficiency in tackling them: *the major relations on ideological and theoretical work*, as well as decisions and policies to remove hurdles and bottlenecks for rapid and sustainable national development, *with special attention to better management of the relations between: renewal, stability, and development; economic renewal and political renewal; complying with market laws and ensuring the socialist orientation; development of productive force and building and gradual completion of the socialist production relations; the State on one hand and the market and society on the other; economic growth on the one hand and cultural development, guarantee of social progress and equity, and environmental protection on the other; building socialism and defending the*

socialist Homeland; independence, autonomy and international integration; Party's leadership, State's governance and the people's ownership; democracy exercise and law enforcement and social order guarantee. These are the major relations reflecting dialectical laws, the core theoretical issues related to the renewal policy in our country which are required to be fully understood, truly imbued with, profoundly grasped for, and thoroughly and effectively managed, by the entire Party, people, and armed forces.

*

*

*

The 13th Congress of our Party is approaching. The remaining workload is daunting while time is running out, the Party committees at all level and members of the Central Committee must uphold higher their sense of responsibility to the Party and people, strive to successfully fulfill the goals set by the resolution of the 12th National Congress and those set by Party congresses at lower level for the 2015-2020 tenure. At this important juncture, we shall deeply engrave on our minds the teachings of our beloved Uncle Ho, *“Party Congress bears great relation to the future of the revolution of our Party and people. The Congress shall further unify our united Party, consolidate consensus in thoughts and actions that have been agreed upon.”* The entire Party, people and armed forces shall unify in hearts and minds, join forces to carry out thoroughly the preparatory work for, and successfully conduct, the 13th National Congress of the Party, leading the country to a new phase of development with the goal of “prosperous people, powerful, democratic, just and civilised country,” successfully fulfilling the heartfelt wish of great President Ho Chi Minh and the desire of the entire nation./.

Генеральный секретарь ЦК КПВ и президент СРВ Нгуен Фу Чонг: XIII всевьетнамский съезд КПВ должен быть хорошо подготовлен и организован, чтобы вывести страну на новый этап развития

31 августа, товарищ Нгуен Фу Чонг, Генеральный секретарь

Центрального комитета Коммунистической партии Вьетнама (ЦК КПВ),

Президент Социалистической Республики Вьетнам (СРВ), глава Подкомитета по подготовке документов к XIII съезду КПВ написал статью с заголовком: «XIII всевьетнамский съезд КПВ должен быть хорошо подготовлен и организован, чтобы вывести страну на новый этап развития». Вьетнамское информационное агентство (ВИА) с честью представляет полный текст статьи:

Вот уже прошел почти век (90 лет со дня основания КПВ) для нашей страны, каждый раз, когда мы организуем и проводим всевьетнамский съезд КПВ, считается историческим и важным событием, знаменующим новый этап развития страны. XIII всевьетнамский съезд КПВ проходит в контексте стремительного, сложного и неожиданного развития глобальной и региональной ситуации; страна имеет благоприятные условия, возможности, и также перед ней стоят трудности, вызовы и проблемы, поэтому наши кадровые работники, члены Партии и весь народ возлагают большие ожидания на верные, сильные, адекватные решения Партии

Под девизом «Солидарность, Демократия, Дисциплина, Творчество и Развитие», съезд не только рассмотрит выполнение резолюции, принятой на XII всевьетнамском съезде КПВ, но и подводит итоги 35-летней реализации политики обновления страны (доймой), 30-летнего осуществления Программы 1991 г. и 10-летней реализации Программы (дополненной и развитой в 2011 г.), и Стратегию социально-экономического развития на 2011-2020 гг. Планируется также определить направления и задачи на 2021-2026 годы, а также цели и направления до 2030 года, когда КПВ будет отмечать свое столетие, с видением развития страны до 2045 года - года празднования 100-летия основания Демократической

Республики Вьетнам, ныне Социалистической Республики Вьетнам. Поэтому съезд, безусловно, будет важной вехой в процессе развития нашей Партии, нашей нации, нашей страны, имеющей ориентирующее на будущее значение, продолжая всесторонне и синхронное дело инновации, интеграции и развития страны.

- Проекты документов, которые будут представлены на XIII всевьетнамском съезде КПВ, были подготовлены с большим старанием, систематически и тщательно, в соответствии с эффективно применимым принципом умелого сочетания теории и реальности, последовательности и обновления, наследственности и развития; на основе максимального развития демократии, анализа представленных мнений ученых, официальных лиц, членов КПВ и народа. Была проведена огромная работа, чтобы проанализировать и выбрать искренние, ответственные предложения и советы, которые воплотили в себя мудрость и творчество всей Партии, всего народа, всей армии. Политический доклад является центральным документом Съезда, наряду со Сводным отчетом о 10-летней реализации Стратегии социально-экономического развития на период 2011-2020 годы, разработкой Стратегии социально-экономического развития на период до 2021- 2030 гг; Отчетом об оценке результатов 5-летней реализации задач социально-экономического развития на период 2016-2020 гг, о направлениях и задачах пятилетки социально-экономического развития 2021-2025 гг; Сводным отчетом о работе по партийному строительству и выполнению Устава Партии. В документах, которые будут представлены на XIII всевьетнамском Съезде КПВ, представлены точки зрения, руководящие принципы и основные направления, демонстрирующие стратегическое видение и мышление Партии, стремление нации к развитию; политическую решимость всей Партии, всего народа и всей армии в строительстве и твердой защите Социалистической Республики Вьетнам, стремясь к цели: «богатый народ, могучая страна, демократическое, справедливое и цивилизованное общество». На недавно прошедших съездах в партийных ячейках и в партийных организациях на уровне выше ячейных , все проекты документов Съезда тщательно обсуждались. Я знаю, что предложенные мнения разнообразны, весомы и полны, с разными взглядами и подходами. Подкомитеты по подготовке документов все обобщили и проанализировали для дополнения и

завершения отчетов. Когда пройдут съезды партийных организаций центрального подчинения и всевьетнамский Съезд, тогда делегаты и делегации обязательно продолжат обсуждение. Я не излагаю повторно содержание каждого отчета, а затрагиваю общие вопросы, имеющие обобщенный и сводный характер, подсказывая некоторые насущные и важные вопросы, по которым необходимо обсуждать на Съезде. 1- Подводя итоги срока полномочий XII всевьетнамского Съезда КПВ, мы с радостью отмечаем, что вся Партия, весь народ и вся армия поддержали солидарность, проявив храбрость, ум, творческие усилия, преодолели трудности и вызовы, чтобы успешно выполнить основные цели и задачи, и добиться очень важных достижений. Страна продолжает развиваться достаточно всесторонне с быстрыми темпами, с позитивными изменениями и многими отличительными чертами: Несмотря на глобальный экономический и торговый спад, а также серьезный кризис из-за воздействия пандемии COVID-19, Вьетнам сохранил средний темп роста около 6%, и является одной из самых быстрорастущих экономик в регионе и мире. Качество роста улучшилось; макроэкономика достаточно стабильна; в основном, сохранились основные экономические балансы; финансово-бюджетный контроль был усилен. Резко выросли социальные инвестиции, производственный и деловой потенциал. Потенциал, объем и конкурентоспособность экономики продолжили свой рост. Социальная стабильность достаточно стабильна и уровень жизни все больше улучшается (доля бедных семей снизилась с 58% в 1993 году до 9,88% в 2016 году, а в 2020 году составилось ниже 3%). В сферах социального обеспечения, здравоохранения, образования и профессиональной подготовки, науки и технологий, защиты природных ресурсов, окружающей среды, культуры, развития вьетнамского народа и т. д. . . произошло много положительных и заметных изменений. . . Работе по партийному строительству и упорядочению и политической системы уделялось должное внимание, и она проводилась во всех аспектах, от политики до идеологии, морали, организационной и кадровой работы, создавая заметные достижения. Работа по борьбе с коррупцией, расточительством, растратами государственных ресурсов и проявлением негативных поступков была решительно, и систематически развернута, углублена и совершила прорыв с положительными результатами. Коррупция, негативные явления, разброд, самотрансформация, самоперерождение в Партии и политической

системе постепенно сдерживаются. Многие преступные экономические и коррупционные дела, особенно масштабные и серьезные были выявлены, расследованы и рассуждены без каких-либо неприкасаемых сфер и исключений, таким образом представлены ответственность и предупреждение о неотвратимости наказания, которые кадровые работники, члены Партии и народ высоко оценивают и поддерживают.. В условиях крайне сложных перемен в мире и регионе, усиления враждебными силами деятельности против Партии и Государства, наша национальная оборона и безопасность продолжают укрепляться. Политическая безопасность, общественный порядок обеспечены. Внешнеполитическая деятельность и международная интеграция были интенсивно усилены и углублены, способствуя укреплению мирной и стабильной среды для развития. Вьетнам решительно и настойчиво защищает свою независимость, суверенитет и суверенные права, единство, территориальную целостность и другие национальные стратегические интересы; престиж и положение страны на международной арене постоянно повышаются.

- Особо отметить, что в 2020 году, благодаря проницательности и адекватности руководства Партии и Государства, решительному и своевременному управлению Правительства, своевременному и активному участию всей политической системы, согласию, решительной поддержке граждан всей страны и наших соотечественников за рубежом, мы практически контролировали и предотвратили распространение пандемии COVID19 в сообществе, максимально уменьшили вызванные эпидемией ущерба и убытки, сохранив социальное обеспечение и благополучие населения, постепенно восстановили производство и бизнес, а также приложили все усилия для выполнения задач социально-экономического развития на 2020 год и период 2016-2020 годов. Вьетнам стал примером в предотвращении и борьбе с пандемией. Успехи в этой борьбе признаются в международном сообществе, способствуя повышению доверия граждан к КПВ, Государству и социалистическому строю.

Добиться перечисленных результатов за последние 5 лет стало возможным благодаря как объективным, так и субъективным факторам, наиболее важными из которых являются разумное руководство и управление ЦК КПВ, Политбюро,

Секретариата и партийных комитетов всех уровней в выполнении резолюции, принятой на XII всевьетнамском Съезде КПВ, а также своевременное и эффективное решение практически возникающих новых проблем, адекватное и решительное руководство, управление Правительства и администраций на всех уровнях; усилия по обновлению содержания и порядка работы Национального собрания; сплоченность, единство, синхронная координация всей политической системы; развитие патриотических традиций и силы великой национальной солидарности; усилия кадров и членов Партии; сильный трудовой дух позитивного, творческого и ответственного населения; доверие, согласие и поддержка международного сообщества.

Эти достижения являются продуктом кристаллизации творчества, результатом процесса настойчивых и последовательных усилий за сроки полномочий всей Партии, всего народа и всей армии. Они также вносят вклад в завоевание великих побед, имеющих историческое значение для нашей страны. Я много раз говорил, что со всей скромностью, мы все же можем утверждать, что у нашей страны никогда не было такого прочного положения, возможностей, репутации и международного престижа, как сегодня.

Из маленькой, бедной и отсталой страны с очень низким уровнем образования, практически незаметной на карте мира, сегодня Вьетнам превратился в развивающую страну со средним доходом и населением почти 100 миллионов человек. Вьетнам установил дипломатические отношения со всеми странами в мире, присоединился почти ко всем международным организациям, и теперь является ответственным, надежным членом и партнером международного сообщества. Я повторяю это, чтобы у нас было еще больше доверия, воодушевления и гордости, поскольку мы продолжаем утверждать, что наш путь развития страны правильный, он соответствует законам объективности, отвечающим реальности Вьетнама и тенденциям его развития. Курс нашей Партии является верным и творческими, а мудрое руководство Партии это ключевой и решающий фактор всех побед вьетнамской революции. Политическая программа Партии по-прежнему является идеологическим и теоретическим флагом, ведущим нашу страну к твердому продвижению дела обновления,

являясь основой нашей Партии для продолжения совершенствования пути строительства и защиты Родины в новой эпохе.

Пятилетнее реализации Резолюции, принятой на XII всевьетнамском Съезде КПВ — это очень живая и богатая реальность для того, чтобы мы могли и дальше подтверждать, дополнять, углублять уроки и опыт, извлеченные из предыдущих сроков полномочий:

В первых, строительство и упорядочение партии (по организационной структуре и развитию человеческих ресурсов) должно всесторонне, синхронно, постоянно разворачиваться во всех сферах, от политики до идеологии, морали, организационной и кадровой работы, сохраняя последовательность и устойчивость на основе идеологии Партии вместе с построением по-настоящему эффективной деятельности организационного аппарата Партии и всей политической системы. Нужно полностью овладеть идею Президента Хо Ши Мина: «кадровые работники - это корень всех дел», «все успехи или неудачи зависят от хороших или плохих кадров». Поэтому организационная и кадровая работа должна быть прорывом, «ключом» «ключевой» задачи, связанной с существованием Партии и судьбой социалистического строя, а также быстрым и устойчивым развитием страны. Развитию кадровой работы и работы с персоналом необходимо уделять первоочередное внимание, особенно для кадров стратегического уровня, обладающих достоинствами, способностями и авторитетом в соответствии с их обязанностями; нужно развивать ответственность кадров в демонстрации достойных примеров кадровых работников и членов Партии по принципу - чем выше должность, тем нужнее быть примером.

Во-вторых, в руководстве, управлении и реализации и выполнении задач необходимо выразить высочайшую решимость, усилия, действительную динамичность, творчество; сосредоточиться на создании прорывов для развития, придавая большое значение качеству и практической эффективности работы, а также повышению ответственности руководителей, таким образом преодолеть недостатки и задержки в руководстве, управлении и реализации руководящих принципов и курсов. Необходимо соблюдать дисциплину при исполнении

законов, политических курсов и в государственной службе, в то же время защищать кадровых работников и членов Партии, которые имеют мощную боевую волю, служат примером в соблюдении партийных принципов и законов Государства, и смело умеют применять инновации, смело думать, говорить, делать и брать на себя ответственность, справляться с трудностями, испытаниями и решительно действовать.

В-третьих, при выполнении задач необходимо уделять особое внимание синхронизации и всесторонности, чтобы одновременно выполнять неотложные и первоочередные задачи, а также полностью устранять слабые места, задержки и все остальные проблемы; синхронно создавать институт развития для реализации долгосрочных, фундаментальных и устойчивых целей страны, направленных на обеспечение гармонии между обновлением экономики и политики, культуры и общества; между экономическим ростом и культурным, человеческим развитием, осуществлением социального прогресса и социальной справедливости, эффективным решением социальных проблем, защитой природных ресурсов и окружающей средой; между социально-экономическим развитием и обеспечением национальной обороны и безопасности; между независимостью, самостоятельностью и усилением внешнеполитической деятельности, международной интеграцией; действительно уделять большое значение образованию и укреплению роли образования и подготовки кадров, науки и техники в новых условиях.

В-четвертых, в обеспечении национальной обороны, безопасности и внешнеполитической деятельности необходимо активно изучать, понимать ситуацию и ее правильно прогнозировать, заранее разработать варианты реагирования, чтобы не быть пассивными и не допустить неожиданные ситуации; правильно и эффективно поддерживать отношения с крупными странами, стратегическими партнерами, традиционными друзьями и соседними странами; в то же время уделять внимание повышению престижа и имиджа страны, активно сохраняя бдительность перед все более изощренными, коварными заговорами и уловками враждебных, реакционных сил и политических оппортунистов, которые агрессивно ведут подрывную

деятельность против Партии, Государства и народа Вьетнама, особенно в области политики и идеологии.

В-пятых, во всех делах Партия и Государство всегда считают народ «корнем», поэтому необходимо искренне доверять народу, обеспечивать и развивать право народа быть хозяином; неуклонно соблюдать принцип «народ знает, народ обсуждает, народ делает, народ контролирует, народ проверяет, народ наслаждается». Народ всегда является центром и субъектом дела обновления; все руководящие принципы и курсы должны действительно исходить из чаяний, прав и законных интересов народа. Партия должна хорошо и всесторонне заботиться о жизни и интересах народа, установить тесно связанные отношения с народом, опираться на народ в партийном строительстве. Результаты работы, удовлетворенность и доверие народа являются важными критериями для оценки качества организации аппарата, качества кадровых работников и членов Партии. Для укрепления доверия народа к Партии, необходимо решительно и активно провести очищение в отряде партийных работников, преодолевая негативные явления, деградацию качеств и образа жизни части кадровых работников и членов Партии, а также укреплять и создавать чистые, и сильные партийные организации, делая Партию поистине лидером и верным слугой народа.

Эти ценные уроки являются важной основой для того, чтобы наша Партия продолжала их применять, развивать в руководстве и управлении, помогая нам обрести больше храбрости и уверенности перед лицом многих новых серьезных трудностей и вызовов, создаваемых воздействием пандемии COVID-19 и глобального экономического спада при вступлении в XIII срок полномочий.

П- О направлениях и задачах срока полномочия XIII всевьетнамского Съезда КПВ и предстоящего периода:

По прогнозам, в ближайшие годы международная и региональная обстановка продолжается быстро меняющейся, крайне сложной и непредсказуемой. Под воздействием пандемии COVID-19, мир погрузился в серьезный кризис во многих сферах, в том числе здравоохранения, экономики, общества и управления. Стратегическая и экономическая конкуренция, и

торговая война продолжают ожесточенно развиваться. Четвертая промышленная революция активно разворачивается, совершая прорывы во многих областях, создавая как возможности, так и вызовы для всех стран.

Страны прилагают усилия для корректировки стратегий и способов развития, чтобы адаптироваться к новой ситуации. Азиатско-Тихоокеанский регион начинает занимать все более важное и стратегическое положение.

В Юго-Восточной Азии, ситуация с безопасностью и споры о суверенитете в Восточном море продолжают усложняться. Изменение климата, стихийные бедствия, эпидемии и другие проблемы нетрадиционной безопасности оказывают все более сильное, всестороннее влияние на все аспекты жизни, серьезно угрожая стабильному и устойчивому развитию мира, региона и нашей страны.

Между тем, несмотря на достигнутые результаты, вызывающие гордость, наша страна по-прежнему сталкивается со многими трудностями и вызовами.

Экономический рост не соответствует потенциалам страны, поскольку после того, как экономика постоянно росла быстрыми темпами в первые 4 года срока полномочий XII Съезда КПВ, ее рост сильно замедлился в 2020 году, возможно, до 3%. Кроме того, качество роста остается низким и экономика сталкивается с многочисленными негативными последствиями из-за пандемии COVID-19. Самостоятельность и сопротивляемость экономики невысока, а государственный сектор, особенно государственные предприятия функционируют неэффективно, сталкиваясь со немногими трудностями, находятся в застое. В то же время частный сектор и сектор с иностранными инвестициями развиваются быстро, но все же по-прежнему неустойчиво. В руководстве и управлении Государства в социально-экономической сфере, в обеспечении политической безопасности, общественного порядка и социальной защиты, а также защиты природных ресурсов существует множество проблем и недостатков, вызывающих общественное недовольство. Борьба за защиту национального суверенитета и территориальной целостности остается сложной.

Исторические ценности и культурные традиции вьетнамской нации развиваются не в полной мере. Способность институционального строительства

ограничена, а качество законов и политик остается низким. Руководящие способности и методы, боевой дух многих партийных организаций и членов Партии не соответствуют их задачам. Механизмы контроля власти внутри Партии и Государства не являются полными и остаются асинхронными с низкой действенностью и эффективностью. Эти трудности, проблемы и ограничения требуют от всей Партии, всего народа и всей политической системы нашей страны проявления твердой решимости, чтобы приложить все усилия и действовать более активно для преодоления всех недостатков. Продолжая продвигать дело обновления, наша Партия должна быть по-настоящему сильной, твердо сохранять свою революционную и научную сущность; быть близкой к народу, пользоваться его доверием и любовью, чтобы преодолевать все трудности и вызовы, и руководить успешным достижением цели построения и защиты социалистического вьетнамского Отечества.

Последовательной руководящей идеей всей Партии, всего народа и всей армии являются непоколебимость в творческом применении и развитии марксизма-ленинизма и идеологии покойного президента Хо Ши Мина; стойкость в следовании целям национальной независимости и социализма; настойчивость в курсе обновления страны, направленной на строительство социалистического вьетнамского Отечества. Это жизненно важный вопрос для нашего социалистического строя, это прочная основа нашей Партии, не позволяющая никому отступаться и колебаться. Необходимо усвоить и хорошо реализовать соотношение между непоколебимостью и обновлением, творческим применением. Если только просто понимать «непоколебимость», то это может легко привести к догматике, негибкости и консервативности, однако если непоколебимость отсутствует, а провести «обновления» без принципов, то будет очень легко попасть в ревизионизм, отклоняться от социализма, «изменение цвета». Следовательно, необходимо четко понимать и правильно применить диалектический метод марксизма-ленинизма: непоколебимость должна быть связана с творчеством, а творчество должно быть на основе непоколебимости в соответствии с реальностью, с требованиями обновления, интеграции и развития страны.

Идеей общей стратегии развития нашей страны на ближайший период являются быстрое и устойчивое развитие, а также обеспечение тесной взаимосвязи и синхронной реализации задач, в центре которых находится социально-экономическое развитие, важнейшим ключом выступает партийное строительство, развитие культуры является духовной основой общества, а обеспечение обороны и безопасности – это важнейшая и регулярная задача.

Движущая сила и ресурсы для развития страны в новый период находятся в сильном и вдохновляющем патриотизме, воле к национальной стойкости, в мобилизации совокупной мощи всей политической системы, культуры и народа Вьетнама, в сочетании национальной мощи с мощью времени. Это ценная национальная традиция, которая творчески использовалась нашей Партией на протяжении 90 лет для ведения вьетнамского народа по пути борьбы за национальную независимость, воссоединение страны и построение социализма. Эта традиция чрезвычайно важна, когда страна находится на историческом поворотном этапе и существует необходимо мобилизовать огромные материальные и духовные ресурсы, чтобы продолжать совершать прорыв и идти вперед. Тот факт, что нам удалось предотвратить и сдерживать пандемию COVID-19 - это отличное свидетельство, подтверждающее превосходство нашего социалистического строя, наших традиций солидарности и патриотизма, великодушия и стойкой воли нашего народа, нашей нации. Однако это никогда не должно делать нас самодовольными, беспечными или небрежными, поскольку чем больше трудностей и испытаний, тем активнее нужно развивать эти качества и традиции, и даже их приумножать.

Решающим фактором успеха дела строительства и развития страны и защиты Отечества является укрепление и упорядочение партийного строительства, повышение способности руководства, правящей способности и боевого духа Партии; построение Государства и политической системы в виде чистой, сильной, оптимизированной, эффективной и действенной системы; создание состава кадров и членов Партии, особенно кадров стратегического уровня, обладающих качествами, способностями и авторитетом, которые будут соответствовать их задачам, а также имеющих близкие отношения с народом. Такая настоящая, чистая и сильная революционная партия, обладающая

достаточной храбростью, мудростью, опытом, авторитетным руководством и поддержкой народа, как наша Партия, способна иметь огромную мощь для преодоления всех трудностей и вызовов, и никто не будет в силах помешать нашему народу идти вперед, совершая новые подвиги в деле строительства и развития страны, чтобы она стала более достойной, сильной и красивой, как всегда желал и мечтал наш Президент Хо Ши Мин.

Развивая волю и силу великого народного единства на предстоящем Съезде, мы должны иметь видение до середины XXI века: это стремиться превратить Вьетнам в развитую страну с социалистической ориентацией, поставить конкретные цели и задачи, которые должны быть выполненными на каждом этапе; четко выразить преемственность и развитие, последовательность и целостность в процессе построения социализма в нашей стране; энтузиазм, ум и доверие, "воля партии, сердце народа" должны соединиться с желанием, волей и стремлением к светлому будущему страны и всего народа.

В политическом отчете, который будет представлен на предстоящем Съезде КПВ, будут указаны следующие общие цели: повышение руководящей и правящей способности и боевитости Партии; построение чистой, сильной, оптимизированной, эффективной и действенной Партии и политической системы; укрепление доверия народа к Партии, Государству и социалистическому строю; способствование творчеству, воле, стремлению к развитию и силе всенародного единства в сочетании с мощностью времени; всестороннее и синхронное усиление дела обновления, индустриализации и модернизации, быстрого и устойчивого развития страны; надежная защита Отечества, сохранение мирной и стабильной обстановки; стремление превратить страну в развитую страну с социалистической ориентации, к середине XXI века.

На основе соблюдения научности, практичности, осуществимости, последовательности и дополнения в соответствии с изменениями на каждом этапе развития страны, в то же время изучения и анализа опытов других стран и общепринятых мировых стандартов развития, мы определяем конкретные цели, направленные на важные вехи развития нашей страны:

- К 2025 году Вьетнам должен стать развивающейся страной с ориентированной на современные тенденции промышленностью, и выйти из группы стран с низким средним уровнем доходов населения.

- К 2030 году, когда Партия отметит столетие основания, Вьетнам должен стать развивающейся страной с современной промышленностью, и с высоким средним уровнем доходов населения.

- К 2045 году, когда страна отметит свой 100-летний юбилей, она должна стать развитой страной с высоким уровнем доходов населения.

Общие цели и конкретные цели, поставленные Съездом, являются очень важной основой для определения направлений, задач и решений для строительства и развития страны, и защиты родины, обеспечивая их согласованность и осуществимость в соответствии с долгосрочным требованиям и ориентациям на стратегические прорывы, которые необходимо реализовать; создавая единство сознательности и действий всей Партии, всего народа и всей армии с нынешнего периода до середины XXI века. Детализирую:

Во-первых, важно продолжать активно обновлять мышление; создавать и комплексно дополнять институты устойчивого экономического, политического, культурного и социального развития; защиты окружающей среды и т. д., пробуждая весь потенциалы и ресурсы, создавая новую движущую силу для быстрого и устойчивого развития страны. Прежде всего, необходимо сосредоточиться на комплексном и синхронном совершенствовании института рыночной экономики с социалистической ориентацией на основе унификации представлений о том, что это общая экономическая модель нашей страны в период перехода к социализму. Сосредоточиться на создании, совершенствовании институтов и политики, чтобы эффективно и гармонично решить вопросы отношения между государством, рынком и обществом. В частности, необходимы реальные институциональные прорывы для решения текущих практических, очень реальных и конкретных проблем: Мобилизация, управление и эффективное использование ресурсов для развития; преодоление коррупции, расточительства, негативных явлений в сфере управления и

использования земли, природных ресурсов и государственного имущества; накопление и концентрация земель для развития высокотехнологичного сельского хозяйства; синхронное развитие, создание взаимосвязи между хозяйствующими субъектами и формами производственных, и деловых организаций; обновление и повышение операционной эффективности государственного сектора экономики и государственных предприятий; способствование и поддержка развития частного сектора экономики, чтобы он мог стать важной движущей силой экономики; устранение несоответствий, противоречий и дублирования в разработке и применении законов, стратегий и планов, т.е. того, что препятствуют развитию и функционированию современной, а также полноценной рыночной экономики и международной интеграции.

Во-вторых, необходимо существенно обновить модель роста и реструктурировать экономику; способствовать индустриализации и модернизации; улучшить качество экономического роста, производительность труда и экономическую конкурентоспособность на основе понимания того, что это основная, важная и решающая задача для реализации целей быстрого и устойчивого развития страны. Обеспечить фундаментальный переход экономики к модели роста на основе эффективного использования ресурсов, научно-технических достижений и инноваций, продвигая потенциал и преимущества отраслей, сфер, регионов и всей страны. Содействовать прорыву в создании современной и комплексной инфраструктуры для создания основы развития новых отраслей, новых сфер, особенно цифровой экономики, цифрового общества и цифрового правительства. Создать сильную национальную промышленность; развивать сельское хозяйство с крупномасштабным товарным производством и применением высоких технологий; активно развивать сектор услуг на основе цифровой экономики и применения современных технологий, и достижений науки. Последовательно осуществлять политику, считая развитие науки и технологии высшей национальной политикой, важнейшей движущей силой для развития современных производительных сил, обновления моделей роста, повышения производительности, качества, эффективности и конкурентоспособности экономики. Сделать сильный прорыв в развитии человеческих ресурсов, особенно высококачественных человеческих ресурсов,

посредством фундаментального, всестороннего и комплексного обновления в образовании и подготовке кадров; при этом необходимо придавать важность синхронному созданию институтов и политик, синхронному обновлению целей, содержания и программ, способов и методов образования и подготовки кадров в направлении модернизации и международной интеграции; создать здоровую образовательную среду, решительно преодолеть явление "одержимой погони за достижениями", полностью решить все негативные вопросы в образовании и обучении.

В-третьих, правильно и в полной мере реализовать вопрос устойчивого управления социальным развитием; гармонично регулировать соотношения интересов в обществе. Эффективно регулировать взаимосвязь между реализацией демократии и укреплением законодательства, обеспечивая социальную дисциплину. Обеспечить социальный прогресс и социальную справедливость; сосредоточить внимание на обеспечении устойчивости демографической политики и развития, социальной политики, особенно социального обеспечения, социальной и человеческой безопасности; стремление к устойчивой занятости, развитию системы комплексного социального обеспечения; стремиться к всеобщему охвату населения страхованием через реформу устойчивой и многослойной системы социального страхования, основанной на принципе "страховые взносы — гарантированное страхование". Создать и продвигать культурные ценности, силу вьетнамского народа; совершенствовать и реализовать процесс создания национальной системы ценностей, системы культурных ценностей и человеческих стандартов, связанных с продвижением воли и стремлений к развитию мощи вьетнамского народа в новом периоде; внедрять мощные и прорывные решения для того, чтобы эффективно предотвращать деградацию нравственности и образа жизни, преодолевая негативные социальные явления и пороки.

В-четвертых, синхронно, творчески и эффективно разворачивать международную деятельность; построить современную дипломатию, работающую на благо национальных интересов, опираясь на население и бизнес как центр обслуживания; активно и инициативно способствовать глубокой и расширенной международной интеграции. Решительно, твердо и настойчиво

защищать независимость, суверенитет, суверенные права, единство и территориальную целостность Отечества; защищать Партию, Государство, народ и социалистический строй. Построить профессиональные, хорошо обученные, поэтапно модернизированные революционные вооруженные силы. Инициативно предотвращать риски возникновения войн и столкновений на ранней стадии и издалека; рано выявлять и своевременно устранять неблагоприятные факторы, особенно те, которые могут внезапно привести к неожиданным последствиям; решительно бороться и обрекать на провал все подрывные замыслы и действия враждебных сил.

В-пятых, активизировать строительство и упорядочение Партии, государства и всей политической системы, чтобы иметь неподкупный, сильный, оптимизированный, эффективный и действенный аппарат. Усиливать защиту идеологической основы Партии; решительно и регулярно бороться, а также опровергать неправильные и враждебные взгляды; предотвращать деградацию политической идеологии, морали, образа жизни, бороться с проявлениями "самоперерождения" и "самотрансформацией" внутренних рядов. Проявлять твердую решительность и настойчивость в борьбе с коррупцией, расточительностью и негативными явлениями, принимая более решительные и эффективные меры, без запретных зон и без исключений. Продолжить акцентировать на создании состава кадровых работников на всех уровнях, особенно на стратегических, с полным набором качеств, способностей и авторитетом, соответствующих их задачам. Продвигать дух самосовершенствования, морального самовоспитания, ответственности кадров и членов Партии, ответственность быть примерами по принципу "чем выше должность, тем достойнее пример". Сочетать укрепление дисциплины, верховенство закона, строгое партийное строительство с образованием, воспитанием нравственности и революционной морали, чтобы предотвращать и эффективно бороться с индивидуализмом; качественно выполнять установленные правила по контролю власти в кадровой работе, ведя борьбу с коррупцией во власти и покупкой должностей. Строго и синхронно соблюдать как партийную дисциплину, так и административную, наказывая работников в правонарушении в соответствии с законами. Активно обновлять, повышая эффективность и

действенность контроля, надзора и соблюдения партийной дисциплины в соответствии с тесной и синхронной координацией между инспекционными, ревизионными, аудиторскими, следственными, правоохранительными, судебными органами и органами государственного управления, Отечественного фронта Вьетнама, общественно-политических организаций.

Процесс 35-летней реализации нашей страной политики обновления, 30-летней реализации Программы, в том числе 10-летней реализации Программы (дополненной и развитой в 2011 году), Стратегии социально-экономического развития 2011-2020г гг. и 5-летней реализации Резолюции XII Съезда показывает, что необходимо глубже осознать и понять, а также продолжить добавление, развитие, улучшение качества и эффективности выбора в важных идеологических и теоретических отношениях, принятии решающих политик, устранении барьеров и препятствий для продолжения быстрого и устойчивого развития страны. Очень важно уделять особое внимание выбору отношений между обновлением, стабильностью и развитием; между экономическими и политическими обновлениями; между подчинением законам рынка и обеспечением социалистической ориентации; между развитием производственной силы и строительством, поэтапным совершенствованием социалистических производственных отношений; между государством, рынком и обществом; между экономическим ростом и культурным развитием, реализацией социального прогресса и равенства, и охраной окружающей среды; между построением социализма и защитой социалистического Отечества; между независимостью, самостоятельностью и международной интеграцией; между руководством Партии, управлением Государства и господством Народа; между практикой демократии и укреплением правопорядка, обеспечением социальной дисциплины. Это важные вопросы, отражающие диалектические законы и основные теоретические вопросы о курсах обновления в нашей стране, которые требуют от всей Партии, всего народа и всей армии полного осознания, глубокого овладения, тщательного усвоения, а также качественного и эффективного выполнения.

XIII вьетнамский съезд нашей Партии приближается. Объем работы очень большой, а времени остается не так много, поэтому все партийные комитеты различных уровней и члены Центрального комитета Коммунистической партии Вьетнама должны и дальше повышать свою ответственность перед Партией и народом, стремясь успешно достичь цели, которые были отражены в Резолюции XII съезда и в резолюциях съезда партийных организаций всех уровней на период 2015—2020 гг.

В этот важный момент, мы запечатлеваем учения уважаемого дяди Хо: «Съезд Партии очень связан с революционным будущим нашей Партии и нашего народа. Съезд делает нашу Партию более сплоченной, единодушной в мыслях и действиях, более солидарной».

Вся Партия, весь народ и вся армия должны быть единодушными, объединить усилия для обеспечения эффективной подготовки и организации XIII всевьетнамского Съезда КПВ, тем самым ведя страну к новому периоду развития с целью иметь по завету президента Хо Ши Мина и чаяний всего вьетнамского народа «богатый народу и могучую страну, демократическое, равноправное, цивилизованное общество».

越共中央总书记、国家主席阮富仲:全力做好党的十三大筹备工作确保大会 成功召开, 引领国家迈入新的发展阶段

2020年8月31日, 越南共产党中央委员会总书记、越南社会主义共和国主席、越南共产党第十三次全国代表大会文件起草小组组长阮富仲发表了题为《全力做好党的十三大筹备工作确保大会成功召开, 引领国家迈入新的发展阶段》的文章。文章全文如下:

近一个世纪以来(自越南共产党成立90年以来), 对我们国家来说, 党的每一次全国代表大会召开都被视为一个具有历史意义和标志着国家迈入新的发展阶段的重大事件。越共十三大是在世界和地区局势变化迅速和复杂多变、难以预测, 国家面临的机遇和时机与困难和挑战并存, 出现许多新问题, 党员干部和人民对党各正确、强有力和英明的决策寄予厚望的情况下召开的。

秉承团结、民主、纪律、创新与发展的方针, 本次大会不仅回顾党的十二大决议的落实情况, 而还回顾实施革新35年、实施1991年纲领30周年、实施2011年纲领(补充和发展版)10周年和2011-2020年阶段经济社会发展战略等的落实情况等; 提出2021-2026年阶段任务、方向, 确定到2030年的目标和方向(越南共产党成立100周年之际)和到2045年国家发展愿景(越南民主共和国-今为越南社会主义共和国成立100周年之际)等。因此, 这次大会必定是我们党、我们民族、我们国家发展过程中的重要里程碑, 具有导向未来的意义, 继续全面和同步推进革新、融入世界和国家发展。

提请此次大会审议的各文件草案已经和正在得到精心准备, 深刻贯彻落实把理论与实践、坚定与革新、继承与发展等紧密结合的原则, 在充分发挥民主, 倾听科学家、党员干部和人民的意见的基础上筛选、吸收和参考借鉴各个具有建设性和责任的建议, 凝聚全党、全民和全军智慧和创造力。

政治报告是大会的核心文件, 此外还有2021-2020年十年经济社会发展战略执行情况、2021-2030年十年经济社会发展战略制定工作的报告; 2016-2020年五年经济社会发展任务执行情况和2021-2025年五年经济社会发展任务和方向的报告; 党建工作 and 党章执行情况总结报告等。提请此次大会审议的各文件已充分体现了各大观点、主张和方向, 展现党的战略视野和思维, 民族发展渴望和全党、全民和全军在建设 and 牢牢捍卫我们的民富、国强、民主、公正、文明的越南社会主义国家的政治决心。地方党代会和基层党代会已认真讨论大会的各个文件草案。据我所知, 代表的意见是较为丰富多样和从不同角度和方式来看待的。各文件起草小组已对各意见进行汇总并吸纳各意见来补充和完善各项报告。各中央直属机关党代会和全

国代表大会上，各位代表和代表团必将继续对各项文件进行讨论。我将不在大会上读报告，而将提出具有概括性、综合性的总体问题，提出一些重大问题，让大会继续讨论。

*

*

*

(一)、回顾越共十二大任期，我们高兴地看到，全党、全民和全军已发扬团结精神，体现出本领、智慧和创造力，战胜各种困难和挑战，胜利实现各关键的目标和任务，取得许多重要成就，国家继续实现快速和全面发展，出现了积极的转变，其中较为突出的有：

在全球经济和贸易呈下滑之势，又因遭受新冠肺炎大流行的严重冲击而陷入严重危机的背景下，越南经济依然能保持较好的增长速度（约 6%），成为地区乃至世界上增长最快的经济体之一。增长质量有所改善；宏观经济仍保持稳定；经济综合杠杆基本得到保障；不断强化国家财政预算纪律和规矩。社会投资和经营生产能力猛增。经济实力、规模和竞争力再上新台阶。社会保持基本稳定，人民生活水平日益提升（贫困户比例从 1993 年的 58%降至 2020 年的 3%以下）。社会保障、卫生、教育培训、科学技术、自然资源保护、发展文化、树立越南人形象等方面出现积极转变，有的方面有新突破。

在政治、思想、道德、组织和干部工作等各个方面的党风廉政建设和政治体系建设得到特别关注，全面开展，并取得了显著成就。反腐败、反浪费的斗争发生了翻天覆地的变化，有条不紊，走向深入，并取得了许多具体而显著的成果。党内和政治体系中的腐败、消极现象、自我演变、自我蜕化等状况已逐渐得到抑制。许多经济和腐败案件，尤其是重大案件得到发现、调查、起诉、提起公诉、从严处置，不设禁区，没有例外，起到了很大的威慑作用，受到党员干部和人民的欢迎、高度赞赏和支持。

虽然面对复杂严峻的世界和地区形势，敌对势力猖獗，但越南国防和安全继续得到加强。政治安全、社会秩序和安全得到保障。对外交往活动和融入国际进程得到稳步推进并不断扩大和深入发展，为巩固和平稳定的发展环境作出了贡献；坚决、坚持维护国家的独立、主权、统一和领土完整和战略性利益；越南在国际舞台上的威望和地位不断提高。

特别是在 2020 年，凭借党和国家领导上的灵敏以及政府的及时指导下，在整个政治体系的积极参与和全国人民及海外同胞的积极响应和大力支持下，越南已经基本控制疫情并防止疫情在社区中扩散，最大限度地减少疫情造成的损失，保障民生和确保社会福利，逐步恢复生产和经营，争取最

高水平地完成 2020 年和 2016 年~2020 年的社会经济发展任务。越南已成为疫情防控的成功典范和亮点，赢得了世界的认可和高度评价，从而增强了人民对党、国家和社会主义制度的信心。

近五年来所取得的成就既有客观原因，也有主观原因，其中最重要的是中央委员会、政治局、书记处和各级党委在贯彻落实越共十二大决议过程中的正确领导，及时有效地解决了实践中出现的许多新问题；政府和地方各级政府的坚决果断和管理协调上的灵敏；国会在创新运作方式和内容上所作的努力；整个政治体系的统一、团结和同步协调；爱国主义传统和强大的民族团结力量，干部队伍和党员的努力以及人民积极、创新、负责任的劳动精神；国际社会的信任、认可和支持。

这些成就是创造力结晶的产物，是全党、全民和全军通过历届不懈努力所取得的成果，创造出我国这样的重大而具有历史意义的成就。

我已经多次说过，我们可以谦虚地说：我国的实力、潜力、地位和威望之高是前所未有的。

越南从一个规模较小、贫穷、落后、发展水平和知名度极低的国家，如今已发展成为拥有近 1 亿人口的发展中的中等收入国家，与世界上大多数国家建立了关系，加入了几乎所有的国际组织，并成为国际社会的负责任成员和伙伴。

这么说让我们更加自信、兴奋和自豪，继续坚持我们所选的道路，既符合客观规律，又符合越南的实践和时代的发展；我们党的路线是正确且富有创造力的；党的英明领导是决定越南革命一切胜利的主要因素。党的政治纲领继续是引领越南民族稳步推进革新事业的思想 and 理论旗帜，成为我党在新形势下继续完善建设和保卫祖国的路线的前提。

落实党的十二大决议的 5 年是我们继续肯定、充实和深刻体会历届党代会所积累的经验教训的鲜明实践。

其一、要全面、同步、经常开展思想、政治、道德、组织和干部工作等领域的党风廉政政建设（组织建设和队伍建设）。毫不动摇地坚守党的意识形态阵地，建设精简高效的党组织机构和政治体系。

深刻领会胡志明主席的教导：“干部是一切工作之本”，“所有工作的成败都取决于干部的好坏。”因此，干部工作要成为突破口，是“重中之重”，关系到党生死存亡和制度的命运以及国家的可持续快速的发展。因此，要重视建设清正廉洁的干部队伍，特别是建设一支具备品质、能力、信誉、满足

任务需要的战略级干部队伍；党员干部要发挥好模范带头作用；职位越高，越要以身作则、身正为范。

其二、在领导指导和开展实施工作中，必须有高度决心，付出巨大的努力，真正充满活力和富有创造力，注重创造突破性的发展；高度重视工作的质量和实效，注重一把手的责任担当。必须克服好在领导指导和开展实施各主张、政策工作中的短板和拖延症。

在执行法律、政策和公务方面讲纪律纲；同时需保护有战斗意志强、率先执行党的纪律、原则和国家的法律，敢于创新、敢于思考、敢于说、敢于作为、敢于承担责任、敢于面对困难和挑战并大刀阔斧地采取行动等的干部和党员。

其三、在执行任务中，必须注重同步性和全面性，以便既满足紧迫性目标，彻底克服缺点和不足之处，又同步建设发展体制以实现国家朝着经济与政治、文化、社会革新相协调方向的长期、基本和可持续的发展目标；有效解决社会问题，保护自然资源和环境，经济社会发展与国防安全保障，独立、自主与加强外交和融入国际，真正重视和促进新形势下的教育培训、科学技术的作用。

其四、在国防安全和外交事务中，必须主动研究、准确把握和预测情况，主动制定应对计划，不得陷入被动和出乎意料状态；正确且有效地处理与大国、战略伙伴、传统友好国家和邻国的关系；既注重提高国家的声望和形象，又始终对企图破坏党、国家和人民尤其是在政治、思想方面的敌对、反动和政治投机势力的日益复杂且阴险的阴谋诡计保持高度警惕。

其五，在党和国家的所有事务中，始终确定“以民为本”，真正相信、尊重和发挥人民当家作主的权利；坚持遵循“人民知情、人民协商、人民亲办、人民检查、人民监督、人民共享”的原则。以人民为中心，以人民为革新事业的主体；所有主张和政策必须真正从人民群众的愿望和正当合法权益出发。党要充分而深刻地关心人民群众的生活和利益，与人民群众建立血肉关系；依靠人民建党，以工作效果，人民的满意度和公信力作为评价组织机构、党员干部素质的重要标准。为了巩固人民群众对党的信心，坚定地清理党内的干部队伍，克服一部分党员干部的生活作风和道德品质败坏现象，巩固和建设廉洁坚强的党组织，使党真正成为人民群众的领导者和忠诚的仆人。

这些宝贵的经验教训成为我党在领导和指导工作中继续运用和发挥的重要基础，有助于我们在进入十三届任期，面对新冠肺炎疫情和全球经济衰退造成的严重困难和挑战时有更大的勇气和信心。

(二)关于越共十三大和今后阶段的任务和工作方向:预计未来几年国际和地区局势继续发生复杂、迅速和难以预料的变化。在新冠肺炎疫情的影响下,世界卫生、经济、社会和治理等领域陷入严重的危机。战略竞争、经济竞争、贸易竞争持续激烈,第四次工业革命蓬勃兴起并在许多领域上创造突破,给各国带来的机遇和挑战并存。各国为适应新形势努力调整发展的战略和方式。亚太地区占有着日益重要的战略位置。在东南亚地区,安全环境、东海主权争端继续复杂化。气候变化、自然灾害、流行病以及其他非传统安全问题日益产生巨大且多方面的影响,严重威胁着世界、地区 and 我国的稳定与可持续发展。

与此同时,尽管取得了令人瞩目的成就,但我国仍面临着许多困难和挑战。经济增长与潜力不相称,经十二届任期的前四年经济增长率一直保持高速增长水平后,2020年则大幅下降,可能仅达3%;质量低下并正面临新冠肺炎疫情的许多负面影响。经济弹性和自主性不高。国有经济,尤其是国有企业的经营效率低下,面临许多困难和挑战。国内私营经济和外商投资经济快速发展,但还没有真正可持续发展。

国家在经济社会建设、确保政治安全、社会秩序安全和保护环境资源等工作的领导和管理存在许多不足之处,引起社会不满。维护国家主权和领土完整的斗争仍然很复杂。越南民族和人民群众的历史价值和传统文化尚未得到充分发扬。体制建设能力有限;法律和政策质量仍然较低。许多党组织和党员的领导能力、方式和战斗力与任务不相称。

党内和国家内权力监督制约机制尚未健全和同步,效果、效率不高。上述的困难、限制和缺点要求全党、全民和整个政治体系下大决心、作出更大的努力和采取更果断的行动来克服。继续推进革新事业,为克服一切困难和挑战,领导胜利实现建设和捍卫越南社会主义国家的目标,我党必须真正坚强,保持坚定的革命性和科学性,坚持与人民群众保持紧密联系,得到人民的信任和爱戴。

全党、全民、全军坚定不移创造性地运用马列主义和胡志明思想,坚定民族独立和社会主义目标,坚定党的革新路线,致力于越南社会主义共和国的建设与保卫事业。这是越南社会主义制度的生死存亡问题,而且也是越南党的牢固基础,任何人都不能动摇。应牢牢把握并妥善处理坚定与革新和创造性地运用之间的关系。若机械地死板地“坚定不移”,将容易导致教条主义、僵硬、保守,但若不坚定不移,而无原则地革新,也很容易陷入修正主义的泥坑,歪曲、篡改、否定马列主义。因此要正确把握和运用马列主义的辩证方法,要坚定不移与创新相结合,要在坚定不移、符合于实践以及国家的革新、融入国际和发展需求的基础上创新。

越南新阶段国家发展总体战略的思想就是实现快速可持续发展，保证所有任务目标同步有效开展，其中以经济社会发展为中心，以党建工作为关键，以发展文化为社会的精神基础，以保障国防安全为重要和经常性的任务。

新阶段国家发展的动力和实力就是大力激发爱国主义精神、民族自强不息意志，发挥整个政治体系、文化体系和越南人的综合力量，把民族力量与时代力量相结合起来。这就是越南党 90 年来创造性地运用于领导人民坚强斗争争取民族独立、国家统一和社会主义建设事业的宝贵传统；在国家进入历史性的需要动用巨大的物质资源和精神资源，继续实现突破性的转折点具有十分重要的意义，。越南成功遏制新冠肺炎疫情，既是肯定越南社会主义制度的优越性以及越南民族团结传统、爱国情怀、仁爱与坚韧的意志，绝不能沾沾自喜、掉以轻心，越是困难时候，越是要倍加发挥优良传统和品质。

建设和发展国家，捍卫祖国事业取得成功的决定性因素是加强整党建党工作，增强党的领导能力、执政能力和战斗力；建设廉洁、健康、精简、高效的国家和政治体系；构建德才兼备、能够满足任务要求以及与群众紧密联系的战略后备干部队伍。作为廉洁、健康且具备足够的政治定力、威望与经验，越南党获得了人民群众的信任和支持，相信我们将以这一巨大力量而能够度过种种困难和挑战，没有任何力量能够阻挡越南民族前进并创造出新奇迹，把我国发展成为犹如胡伯伯所期待的更加繁荣、美丽的国家。

充分发挥民族意志和大团结力量，越共十三大应制定展望至二十一世纪中叶的愿景，力争把越南建设成为社会主义定向的发达国家，部署旨在完成不同阶段的具体任务目标，充分展现出我国社会主义建设进程的继承性和发展性、连续性和完整性，是心血、智慧和信心，是“党意民心”与国家和民族向往灿烂未来的渴望和意志相结合。

提请这次大会的政治报告提出以下总体目标：提高党的领导能力、执政能力和战斗力，全面建设廉洁、稳健的党和政治体系；巩固人民群众对党、国家和社会主义制度的信心；充分发挥全民族创造性、意志、发展渴望和大团结力量，同时凝聚时代力量；全面、同步推进革新事业、工业化现代化事业和国家快速发展；牢牢捍卫祖国，维护和平与稳定的环境；力争到二十一世纪中叶将国家发展成为社会主义定向的发达国家。

在确保科学性、可行性和符合实际的原则上，根据国家不同的发展阶段进行继承与补充，同时学习借鉴各国的经验以及世界的共同发展准则，我们为重要发展的标志性里程碑而提出具体目标：

——至 2025 年把越南发展成为拥有现代化取向工业和走出中等偏下收入国家行列的发展中国家。

——2030 年庆祝建党 100 周年之际，把越南发展成为现代化和跨入中等偏上收入国家行列的发展中国家。

——2045 年庆祝建国 100 周年之际，把越南发展成为高收入的发达国家。

大会提出的总体目标和具体目标是重要的基础，从而可以确定国家建设与发展和捍卫祖国的方向、任务、措施；确保同步性和可行性，一方面满足长期要求，一方面指出需要优先实施的重点任务及战略性突破口；在从现在到 21 世纪中叶阶段中统一全党、全民和全军的意志和行动。具体为：

其一、继续大力推进思维创新，建立并同步完善经济、政治、文化、社会、环保等领域的可持续发展机制，挖掘所有潜力和资源，为国家快速稳步发展注入新动力。首先，在社会主义市场经济是越南社会主义过渡时期的经济模式的统一认识基础上，着力完善社会主义市场经济体制。重视建设和健全各项体制和政策，有效妥善地处理国家、市场和社会之间的关系。特别的是，必须在体制上取得实质性突破，进而解决实际上存在的多个非常切实和具体的问题，如：有效动员、管理和利用发展资源，克服在土地、自然资源 and 公共财产的管理和使用中的消极腐败现象；为高科技农业发展促进土地集中；促进各经济主体与生产经营组织的同步发展并建立两者之间的对接；大力改革，提高国有经济和国有企业的运营效率；鼓励私营经济发展成为经济体的重要引擎之一并为其创造便利；消除正在阻碍着全面、现代、融入国际的市场经济的发展和运行的法律、战略、规划、计划制定和实施过程中的不一致、互相矛盾、交叉重复现象。

其二、大力促进增长模式转型和经济结构重组，推进工业化现代化事业，提升增长质量、劳动生产率和经济体的竞争力，将其视为对国家快速稳步发展目标起决定性作用的基本而重要的任务。实现经济体向基于有效利用各种资源、科技进步和创新的增长模式的根本转变，进而充分利用各行各业、各领域、各地方乃至全国的潜力与优势。促进现代、配套的基础设施建设，为新兴产业和领域，尤其是数字经济、数字经济和电子政务的发展奠定基础。建立强大的国家工业；发展应用高科技的大规模商品型农业；在数字经济，应用先进技术和科学成果的基础上大力发展服务业。贯彻落实科学技术是头等国策、是现代生产力发展、增长模式转型、生产率以及经济体的质效和竞争力不断提升的最重要动力的主张。根本、全面、同步地推进教育培训的改革，从而为发展人力资源，尤其是高素质人力资源形成巨大的转变，其中将重点放在制定配套的体制、政策，朝着现代化、融入国际的方向改进教育培训的目标、内容、方式、方法，营造健康的教育环境，坚决克服“成绩病”，严格处理教育培训中的消极现象。

其三、正确且全面开展可持续发展管理；妥善处理社会利益关系。有效处理发扬民主与加强法制、保障社会秩序之间的关系。确保社会进步和公平；注重确保人口与发展政策、社会政策，尤其是社会福利、社会安全和人民安全等的可持续性，致力于可持续就业，通过基于“根据社保缴纳金额享受社保持遇”原则的社保体系改革促进社会保障全面发展，加快建设覆盖全民的社会保障体系。建立和弘扬越南人文价值；构建并完善国家价值体系、文化价值体系和社会公德体系，其中发挥新时期、新形势下越南人的意志、渴望和力量；为有效防止道德和生活方式的退化并击退消极思想和社会弊端采取强有力的突破性措施。

其四、同步、创新和有效开展外交活动；建立服务民族和国家利益、以人民和企业为中心的现代外交；积极、主动、全面且深入融入国际。坚决和坚持不懈地捍卫祖国的独立、主权、主权利、统一和领土完整；保护党、国家、人民和社会主义制度。建设正规、精锐、逐步现代化的革命武装力量。预防战争和冲突发生的风险；尽早发现并及时处理不利因素，尤其是可能导致突变的因素；主动斗争并挫败敌对势力的所有阴谋和活动。

加强建党整党工作，致力于建设廉洁健康、组织精简、运作高效的政治体系。维护党的思想基础，反驳敌对势力的错误观点，预防政治思想道德退化，以坚决的态度、坚定的决心和无禁区、无例外、零容忍的工作精神坚决惩处腐败浪费现象。建设一支能力过硬、作风优良、奋发有为的各级，尤其是高级干部队伍。加强自身道德修养，以身作则，树立榜样，强化纪律约束，坚持法律至上的原则，培养革命道德，与个人主义思想作斗争。做好干部工作中的授权管控规定，严厉打击买卖官行为，严惩违纪违规的党员干部。加强检查、监察、审计、调查、起诉等机关和国家管理机关、祖国阵线及政治社会组织之间的协调配合，大力提高党的纪律检查和纪检监察工作效率与效力。

落实革新政策的 35 年、党的政治纲领和 2011-2020 年经济社会发展战略的 30 年和越共十二大决议的 5 年来证明，在思想、理论方面，不断补充、发展及提高重大关系的处理效果，提出解决问题的方案，推动国家快速、可持续发展。处理好以下关系：革新、稳定与发展的关系；经济改革与政治改革的关系；遵循市场规律运行与维护社会主义定向的关系；发展生产力与逐步完善社会主义生产关系；国家、市场与社会的关系；经济发展与社会公正、环境保护的关系；建设与捍卫社会主义制度的关系；党和国家领导与人民当家作主的关系；实行民主与加强法制、维护社会秩序的关系。这些都是重大关系，反应了越南革新路线的辩证性规律及核心理论问题，全党、全民和全军必须充分认识、深刻贯彻及认真落实。

越共十三大即将召开。剩下的筹备时间不多而需要办理的工作量巨大，各级部委和中央委员必须在党和人民面前强化责任感，胜利完成越共十二大决议和2015-2020年党的各级代表大会决议所提出的任务和目标。

在这一关键时期，我们更深刻地铭记胡伯伯的教诲：“党的全国代表大会关系到党和人民革命事业的未来。党的全国代表大会让我党更加团结，思想和行动更加统一。”全党、全民和全军统一行动，增进团结，为越共十三大做好筹备工作，引领国家迈入新发展阶段，全力以赴实现“民富、国强、民主、公平、文明”目标，实现胡志明主席的心愿和全民族的梦想。（完）

Preparar y realizar con eficiencia el XIII Congreso Nacional del Partido Comunista de Vietnam: Llevar al país a un nuevo período de desarrollo

En ocasión del 75 Aniversario de la Revolución de Agosto y del Día Nacional del país (2 de septiembre de 1945) y en vísperas de las asambleas de los comités a nivel central del Partido Comunista de Vietnam (PCV) -que forman parte de los preparativos del XIII Congreso Nacional de esta organización política- el Secretario General del PCV, Presidente de la República y jefe del Subcomité de Documentos de la próxima magna cita, compañero Nguyen Phu Trong, escribió un artículo titulado “Preparar y realizar con eficiencia el XIII Congreso Nacional del Partido Comunista, para llevar al país a un nuevo período de desarrollo”. A continuación, presentamos la traducción del texto íntegro del artículo.

A lo largo de casi un siglo (a 90 años de la fundación del PCV), para el pueblo vietnamita cada Congreso Nacional del Partido constituye un evento de especial importancia y significación histórica, que marca un nuevo hito en el desarrollo del país. El XIII Congreso Nacional tendrá lugar en un contexto regional y global repleto de transformaciones rápidas, complicadas e impredecibles; mientras que la nación avanza, tanto con oportunidades como desafíos planteados por nuevos acontecimientos; y los funcionarios, militantes y el pueblo depositan su confianza en las decisiones acertadas, firmes y correctas del Partido.

Con la guía de acción: “*Unidad - Democracia - Disciplina - Creatividad - Desarrollo*”, la próxima magna cita no sólo revisará el cumplimiento de la Resolución del XII Congreso Nacional del PCV, sino también los 35 años del proceso de Doi Moi (Renovación), 30 años de la implementación del Programa Político de 1991, 10 años del despliegue de este Programa (complementado en 2011), y la Estrategia de desarrollo socioeconómico 2011-2020; y definirá las orientaciones y objetivos para el mandato 2021-2026 y hasta 2030, cuando se celebrará el centenario de la fundación del PCV, así como la visión del desarrollo nacional hasta 2045, año que marca el centenario de la proclamación de la República Democrática de Vietnam (actual República Socialista de Vietnam).

Por todo ello, se trata de un hito importante en el crecimiento del PCV, el pueblo y la nación, que podrá configurar el futuro de Vietnam, al impulsar de forma integral y sincrónica la renovación, la integración internacional y el desarrollo del país.

Se han preparado de forma meticulosa, metódica y profunda los borradores de los documentos que se presentarán en el Congreso, los cuales reflejan el principio de combinación armónica entre la teoría y la práctica, entre la coherencia y la renovación, así como entre el legado y el progreso; sobre la base

del máximo cumplimiento de los principios de democracia, es decir, atender las opiniones de los científicos, funcionarios, militantes y la población, al igual que aplicar de manera selectiva las propuestas sinceras y responsables, para sintetizar la inteligencia y la creatividad de todo el Partido, el pueblo y el Ejército.

El Informe Político es el documento central del XIII Congreso, junto con el Informe de Resumen de la implementación de la Estrategia de desarrollo socioeconómico en el período 2011-2020 y el diseño de las orientaciones al respecto para el decenio 2021-2030, el Informe de Evaluación del cumplimiento de las tareas del desarrollo socioeconómico en el plazo 2016-2020, las pautas y objetivos para el quinquenio 2021-2025, y el Informe que resume el trabajo de construcción de las filas partidistas y el cumplimiento del Estatuto del PCV.

Estos documentos reflejan los puntos de vista, directrices y grandes orientaciones que concretan la visión y el pensamiento estratégico del PCV, la aspiración al desarrollo del pueblo y la determinación política de todo el Partido, el pueblo y el Ejército en la causa de construcción y salvaguarda de nuestro querido Vietnam socialista, próspero, firme, democrático, equitativo y civilizado. Durante las recientes asambleas de base y de niveles superiores, se analizaron profundamente todos los documentos. He conocido que las opiniones, muy diversas y multidimensionales, presentaron diferentes enfoques y aspectos.

Los Subcomités de Documentos recopilaron, reajustaron y perfeccionaron los informes. Durante las asambleas de los comités partidistas a nivel central y en el Congreso Nacional, los militantes continuarán los debates al respecto. No trataré de repetir el contenido de los documentos, sino de referirme a los temas generales y sintéticos, al tiempo que sugeriré otros asuntos importantes sobre los cuales se pueda consultar opiniones de los participantes en el Congreso Nacional.

I. Al hacer una retrospectiva del XII Congreso Nacional, nos complacemos al ver que todo el Partido, el pueblo y el Ejército se empeñaron en fortalecer la unidad, la fuerza de voluntad, la inteligencia y la creatividad para superar las dificultades y desafíos, cumplir con éxito los objetivos, tareas claves y alcanzar logros muy importantes, gracias a lo cual la nación ha avanzado de forma rápida e integral, con cambios positivos y resultados destacados.

- En medio de la desaceleración económica y comercial global, y después de la grave recesión causada por la pandemia de la COVID-19, la economía de Vietnam aún mantuvo un crecimiento relativamente alto (cerca de seis por ciento), siendo una de las mejores en la región y el mundo. La calidad del crecimiento mejoró; la estabilidad macroeconómica se mantuvo; las principales balanzas de la economía se aseguraron, mientras que la disciplina de las finanzas y del presupuesto estatal se fortaleció. La inversión social y la capacidad de

producción aumentaron. Las potencialidades, los indicadores de calidad y la competitividad de la economía se elevaron. La estabilidad social se mantuvo y las condiciones de vida mejoraron, al caer la tasa de pobreza de 58 por ciento en 1993 a 9,88 por ciento en 2016 y, según lo previsto, a tres por ciento este año). Las labores relacionadas con el bienestar social, la salud, la educación y formación, la ciencia y tecnología, la protección de los recursos naturales y el medioambiente, así como el desarrollo de la cultura y los valores humanos etc., alcanzaron cambios positivos y resultados notables.

- La construcción y fortalecimiento de las filas partidistas y del sistema político siguió atrayendo especial atención y se realizó de forma integral, en todos los aspectos de la política, la ideología, la ética, la organización y el personal, con resultados destacados. La prevención y lucha contra la corrupción, el despilfarro y otros fenómenos negativos se aceleró, con pasos drásticos y metódicos, para resolver la raíz de los problemas, generar cambios sustanciales y alcanzar resultados concretos, evidentes y prácticos.

La corrupción y los fenómenos negativos, entre ellos las manifestaciones de “autoevolución” y “autotransformación”, dentro del Partido y el sistema político se frenaron gradualmente. Una serie de casos de corrupción y delitos económicos, especialmente los graves, se llevaron a la justicia, lo que evidencia que no hay zona prohibida ni excepción en esta lucha y genera un gran efecto de disuasión y concientización, de ahí que recibe el apoyo unánime de los funcionarios, militantes y pobladores.

- En medio de las evoluciones complicadas en los escenarios regional y global, así como las actividades subversivas de las fuerzas hostiles, la defensa y seguridad de Vietnam se fortalecieron de forma continua. La seguridad política y el orden social se mantuvieron. Las relaciones exteriores y la integración internacional se ampliaron y profundizaron, contribuyendo a fomentar un entorno pacífico y estable para el desarrollo nacional, salvaguardar la independencia, la soberanía, los derechos soberanos, la integridad territorial y los intereses estratégicos del país, y elevar su posición y prestigio en la arena internacional.

- Especialmente, en 2020, gracias al liderazgo acertado y sagaz del Partido y el Estado, la gestión drástica y oportuna del Gobierno, la participación de todo el sistema político y el gran apoyo de los connacionales dentro y fuera del país, Vietnam logró controlar y frenar el contagio de la COVID-19 en la comunidad, de ahí que redujo notablemente consecuencias causadas por la enfermedad, garantizó el bienestar social, recuperó gradualmente la economía y apunta a cumplir al máximo los objetivos de desarrollo socioeconómico trazados para este año y el período 2016-2020. Vietnam se convirtió en un referente importante en

el control y la prevención de la pandemia, hecho que recibió el reconocimiento de la comunidad internacional y contribuyó a consolidar la confianza del pueblo en el Partido, el Estado y el sistema socialista.

Los logros alcanzados durante los últimos cinco años se atribuyen a causas objetivas y subjetivas, sobre todo la conducción y el liderazgo acertado del Comité Central, el Buró Político, el Secretariado y los comités del PCV en el despliegue de la Resolución del XII Congreso Nacional, y en la solución oportuna y efectiva de los problemas emergentes; la gestión firme y sagaz del Gobierno y las administraciones de diferentes niveles; los esfuerzos de la Asamblea Nacional para renovar sus actividades; la unidad y coordinación sincrónica del sistema político; la tradición patriótica y la gran unidad nacional; la consagración de los militantes; el espíritu laboral dinámico, creativo y responsable del pueblo; y la confianza y el respaldo de la comunidad internacional.

Esos logros son fruto de la creatividad y el empeño persistente y continuo de todo el Partido, el pueblo y el Ejército, los cuales contribuyeron a crear hitos de importancia histórica para la nación.

He repetido en numerosas ocasiones que, con toda humildad, podemos afirmar que: *“La capacidad, el potencial, la posición y el prestigio internacional de nuestro país han alcanzado niveles más altos que nunca”*. De un país pequeño, pobre, atrasado y con muy pocas capacidades, que era casi invisible en el mapa mundial, Vietnam se convirtió hoy en una nación en vías de desarrollo con una población de casi 100 millones de personas e ingresos medios, que tiene relaciones con la mayoría de los Estados, participa en casi todas las organizaciones internacionales y es miembro y socio confiable y responsable de la comunidad internacional.

Con esos resultados, podemos tener más confianza, entusiasmo y orgullo para seguir afirmando que hemos elegido un camino correcto y apropiado con las leyes objetivas, la situación propia de Vietnam y las tendencias de la época; que los lineamientos del Partido son correctos y creativos; que el liderazgo acertado del PCV es el factor decisivo de todas las conquistas de la revolución vietnamita; y que el Programa Político del PCV sigue siendo la bandera ideológica y teórica que guía a nuestro pueblo en el impulso firme de la renovación, al tiempo que constituye la plataforma para que el Partido perfeccione los lineamientos sobre la construcción y salvaguarda de la Patria en el nuevo período.

Los resultados alcanzados en el cumplimiento de la Resolución del XII Congreso Nacional durante los últimos cinco años constituyen la base práctica actualizada y multidimensional para que continuemos enfatizando,

complementando y profundizando las experiencias sacadas en los últimos mandatos:

En primer lugar, la construcción y reorganización de las filas del Partido (organizaciones y personal) debe implementarse de manera integral, sincrónica y regular en términos de ideología, política, moralidad, organización y personal. La persistencia y la firmeza sobre la base ideológica del Partido van en paralelo con la construcción del aparato organizativo y el sistema político realmente racionalizado que opera con eficacia.

Profundamente imbuidos del legado del Presidente Ho Chi Minh "*el cuadro es la raíz de todos los trabajos*", "*todos los trabajos que tienen éxito o fracasan, se deben a funcionarios buenos o malos*", la tarea de organización y personal es "crucial", que se relaciona con la supervivencia del Partido y del destino del régimen político; el desarrollo rápido y sostenible del país. Además, requiere prestar atención especial a la construcción y la pureza de los cuadros en sus filas, sobre todo aquellos en niveles estratégicos que sean calificados y capaces de cumplir sus funciones; promover la responsabilidad de dar ejemplo a los cuadros y militantes; cuanto más alto sea el cargo, más ejemplar deberá ser.

En segundo lugar, en el liderazgo, administración y organización debe tener una determinación muy alta, un gran esfuerzo, el dinamismo y la creatividad, con énfasis en la creación de avances para el desarrollo; conceder importancia a la calidad y la eficiencia práctica del trabajo y resaltar la responsabilidad de los dirigentes. Es importante esforzarse para superar las debilidades y retrocesos en la dirección e implementación de lineamientos y políticas, a medida que mantiene firme la disciplina en la ejecución de leyes, políticas y servicios públicos; proteger a cuadros y militantes con alta voluntad de lucha, ejemplo en el cumplimiento de los principios y disciplina del Partido y leyes del Estado; atreverse a renovar, pensar, decir, hacer, asumir la responsabilidad y afrontar dificultades y retos y actuar de manera drástica.

En tercer lugar, en la implementación de las tareas, es fundamental prestar especial atención a la sincronización y la integridad para cumplir los objetivos urgentes, solucionar a fondo las debilidades y atrasos; al mismo tiempo que construir de manera sincrónica una institución para implementar los objetivos a largo plazo, fundamentales y sostenibles del país, garantizando la armonía entre la reforma económica, política, cultural y social; entre el crecimiento socioeconómico con el desarrollo cultural y humano, la realización del progreso y la igualdad social; la solución de los problemas sociales, la protección de los recursos naturales y el medio ambiente; entre el desarrollo socioeconómico y la garantía de defensa y seguridad; entre la independencia y la autodeterminación y

el fortalecimiento de las relaciones exteriores y la integración internacional; así como promover el papel de la educación y formación, la ciencia y tecnología en las nuevas condiciones.

En cuarto lugar, para garantizar la defensa, la seguridad y los asuntos exteriores, es necesario investigar, seguir de cerca y predecir acertadamente la situación para tener planes de respuesta proactivos sin ser pasivos ni apresurados; tratar de manera adecuada y efectiva las relaciones con las potencias y socios estratégicos, amigos tradicionales y naciones vecinas; al mismo tiempo que se presta atención a elevar el prestigio y la imagen del país, así como mantenerse alertas ante las intrigas cada vez más sofisticadas y siniestras de las fuerzas hostiles, reaccionarias y oportunistas políticas que siempre buscan sabotear a nuestro Partido, Estado y pueblo, sobre todo en el frente político e ideológico.

En quinto lugar, en todo el trabajo el Partido y el Estado siempre consideran “*el pueblo como raíz*”, confían, respetan y promueven su derecho de ser dueño del país; cumpliendo persistentemente con el principio: “*el pueblo sabe, discute, hace, comprueba, supervisa y disfruta*”. El pueblo es el centro y sujeto de la renovación; todas las políticas deben provenir de las aspiraciones, los derechos e intereses legítimos del pueblo; construir una relación estrecha con el pueblo; basarse en el pueblo para construir el Partido, considerar los resultados del trabajo, la satisfacción y la confianza del pueblo como criterios importantes para evaluar la calidad del aparato organizativo y de cuadros y militantes. Con el fin de consolidar la confianza del pueblo en el Partido, requiere depurar las filas de militantes partidistas, erradicar los fenómenos de deterioro de la ética y estilo de vida de una parte de los cuadros y militantes, reforzar y construir organizaciones partidistas limpias y fuertes, haciendo del Partido el líder verdadero y servidor leal del pueblo.

Esas valiosas lecciones son una base importante para que nuestro Partido continúe aplicando y promoviendo el liderazgo y la dirección, ayudándonos a ganar más fuerza de voluntad y confianza frente a nuevas y severas dificultades y desafíos planteados por el impacto de la pandemia de la COVID-19 y la recesión económica mundial al entrar en el decimotercer mandato.

II. Orientaciones y tareas del XIII Congreso Nacional del Partido Comunista y el próximo período:

Se prevé que en los próximos años, la situación internacional y regional registrará cambios complejos, rápidos e impredecibles. Bajo el impacto de la pandemia de COVID-19, el mundo cae en una grave crisis en diversos aspectos, tanto en términos de salud, economía, sociedad como gobernabilidad. Las competencias estratégicas, económicas y comerciales siguen siendo feroces.

La cuarta Revolución Industrial se ha desarrollado con fuerza, creando avances en muchos campos y generando tanto oportunidades como retos para todas las naciones. Los países se esfuerzan por ajustar las estrategias y modos de desarrollo para adaptarse a la nueva situación. La región Asia-Pacífico tiene una posición cada día más importante. En el Sudeste Asiático, el entorno de seguridad y las disputas en el Mar del Este siguen complejos. El cambio climático, los desastres naturales, epidemias y otros problemas de seguridad no convencionales han impactado fuertemente en múltiples aspectos, lo que amenaza seriamente el desarrollo estable y sostenible del mundo, la región y el país.

Mientras tanto, pese a los resultados alentadores, el país aún enfrenta numerosas dificultades y desafíos. El desarrollo económico aún no se ha correspondido con sus potencialidades. Tras los primeros cuatro años de alto crecimiento consecutivos, la economía en 2020, que enfrenta con los impactos negativos de la pandemia de COVID-19, registrará una reducción fuerte y podría caer en tres por ciento. La autonomía y la resiliencia de la economía son bajas.

La economía estatal, sobre todo las empresas de propiedad estatal operan con ineficiencia y afrontan dificultades y obstáculos. La economía privada y con inversión extranjera experimenta un desarrollo rápido, pero todavía no es sostenible. Las limitaciones en el liderazgo y gestión socioeconómica del Estado, la garantía de seguridad política, orden social y la protección ambiental causan frustraciones sociales. La defensa de la soberanía nacional e integridad territorial se ve compleja. Los valores históricos y culturales de la nación y el pueblo vietnamita no se han promovido plenamente.

La capacidad de construcción institucional es aún limitada; las leyes y políticas tienen baja calidad; la capacidad combativa de varias organizaciones partidistas y militantes no responden a sus funciones; y el mecanismo de control de poder en el Partido y el Estado es insuficiente y carece de la sincronía y eficacia necesarias. Estas dificultades y deficiencias requieren que todo el Partido, el pueblo y el sistema político tengan una alta determinación, realicen grandes esfuerzos y desplieguen acciones más drásticas para resolverlas. Para seguir promoviendo el proceso de renovación, nuestro Partido debe mantener firme la naturaleza revolucionaria y científica y una estrecha relación con el pueblo para ganar su confianza y superar todas las dificultades y retos, cumpliendo con éxito las metas de construcción y protección de la Patria y el socialismo.

Todo el Partido, el pueblo y Ejército persisten en aplicar y desarrollar de manera creativa el marxismo-leninismo y el pensamiento de Ho Chi Minh; en la meta de independencia nacional y el socialismo; y en la renovación del Partido

para construir y defender Vietnam socialista. Esto es una cuestión vital para nuestro régimen y una base sólida del Partido, que no permite que nadie transgreda.

Es necesario dominar y manejar bien la relación entre la persistencia de los lineamientos y la renovación, y aplicarlos de manera creativa en la realidad del país. Si solo persisten mecánicamente, es fácil llegar a lo dogmático, rígido y conservador. Pero si no persisten y “renuevan” incontrolablemente, es muy sencillo caer en el revisionismo, la desviación y el “cambio de colores”. Por eso, se debe comprender claramente y aplicar correctamente el método dialéctico del marxismo-leninismo: Persistir debe estar asociado a la creatividad y la creatividad debe estar sobre la base de la persistencia acorde con la realidad y con las exigencias de renovación, integración y desarrollo nacional.

La estrategia general de nuestro país en el próximo periodo es alcanzar un desarrollo rápido y sostenible, asegurando una conexión estrecha y la implementación sincrónica de tareas, en las que: el desarrollo socioeconómico es el centro; la consolidación del Partido es clave; el desarrollo de la cultura es la base espiritual de la sociedad; la garantía de defensa y seguridad es fundamental y permanente.

La fuerza motriz y los recursos para el desarrollo nacional en el nuevo período son despertar fuertemente el patriotismo, la voluntad de resiliencia nacional y la fuerza de todo el sistema político y la cultura, el ser humano de Vietnam; así como combinar la fuerza nacional y la de la época.

Es una preciosa tradición de la nación, que ha sido aplicada creativamente por nuestro Partido durante los últimos 90 años en las luchas por la independencia nacional, la reunificación y la construcción del socialismo, que tiene un significado importante cuando el país se encuentra en un punto de inflexión histórico y necesita movilizar grandes recursos materiales y espirituales para seguir avanzando.

La prevención y el control exitoso de la pandemia de la COVID-19 es un ejemplo elocuente que afirma la superioridad de nuestro régimen, la tradición de solidaridad, el patriotismo, la compasión y la determinación de nuestro pueblo; sin embargo, nunca debemos ser complacientes, subjetivos o negligentes; cuantas más dificultades y desafíos, más se deben promover y multiplicar estas cualidades y tradiciones.

El factor decisivo para el éxito de la causa de construcción, desarrollo y defensa de la Patria es fortalecer la construcción del Partido, mejorar la capacidad directiva y combativa del Partido; construir el Estado y el sistema político transparente, fuerte, racionalizado, eficaz y eficiente; un contingente de cuadros y

militantes, sobre todo a nivel estratégico, que sean calificados, capaces y respetados y con estrechos vínculos con el pueblo.

Con un partido revolucionario genuino, transparente, firme, con fuerza de voluntad, sabiduría, experiencia y prestigio como nuestro Partido, que recibe la confianza y el apoyo del pueblo, tendremos una enorme fuerza para superar todas las dificultades y desafíos y que ninguna fuerza pueda impedir el progreso de la nación, estableciendo nuevos éxitos en la causa de construir y desarrollar el país cada vez más digno y hermoso como deseó el Tío Ho.

Promoviendo la voluntad y la fuerza de la gran unidad nacional, en el próximo Congreso, debemos adoptar una visión más amplia para mediados del siglo XXI: Esforzarnos por convertir a Vietnam en un país desarrollado con orientación socialista, definir metas y tareas específicas por cumplir en cada período; demostrar claramente el carácter autóctono y el desarrollo, la continuidad y la integridad en el proceso de construcción del socialismo en nuestro país; al mismo tiempo reflejarla dedicación, la inteligencia y la confianza, la *“voluntad del Partido, la aspiración del pueblo”*, y el deseo y la determinación hacia un futuro brillante del país y de toda la nación.

El Informe Político que será presentado en este Congreso establece los siguientes objetivos generales: *Mejorar la capacidad directiva, la capacidad de gobernanza y la combatividad del Partido; construir un Partido y sistema político transparente, fuerte de forma integral; fortalecer la confianza del pueblo en el Partido, el Estado y el sistema socialista; promover la creatividad, la voluntad, la aspiración desarrollo y la fuerza de la gran unidad nacional, combinada con el ímpetu de la época; impulsar de manera integral y sincrónica el proceso de renovación, industrialización, modernización, desarrollo rápido y sostenible del país; defender firmemente la Patria, mantener un ambiente pacífico y estable; esforzarse por convertir a Vietnam en un país desarrollado con orientación socialista a mediados del siglo XXI.*

Basado en el principio de garantizar el carácter científico, viable y práctico; heredar e implementar de forma apropiada los cambios en cada período de desarrollo del país y consultar experiencias de los países y estándares de progreso comunes en el mundo, tenemos que determinar los objetivos concretos para encaminarnos hacia los hitos de desarrollo importantes de nuestro país:

- Hasta 2025: Vietnam se convertirá en un país en vía de desarrollo con una industria orientada a la modernidad y de ingreso mediano bajo.

- Hasta 2030, cuando se conmemora el Centenario de la fundación del PCV: Vietnam será un país en vía de desarrollo con una industria moderna y de ingreso mediano alto.

- Hasta 2045, cuando se conmemora el Centenario de la Independencia de Vietnam. Se convertirá en un país desarrollado de ingreso alto.

Los objetivos generales y específicos trazados por el Congreso se consideran una base de especial importancia para determinar las orientaciones, tareas y soluciones para la construcción, el desarrollo y la defensa nacional, que debe asegurar la sincronía y viabilidad tanto para cumplir con los requisitos a largo plazo como para identificar enfoques y avances estratégicos por implementar con prioridad; así como crear consenso tanto en la conciencia como en las acciones de todo el Partido, el pueblo, y el Ejército en el período actual hasta mediados del siglo XXI. En concreto:

En primer lugar, seguir renovando enérgicamente el pensamiento, construir y perfeccionar de forma sincrónica las instituciones para el desarrollo sostenible de la economía, política, cultura, sociedad y protección del entorno, entre otros objetivos, en pos de optimizar todas las potencialidades y los recursos, y crear nuevas fuerzas impulsoras para el progreso dinámico y sostenible del país. Primero, debemos centrarnos en perfeccionar las instituciones de la economía de mercado con orientación socialista sobre la base de la percepción común de que se trata de un modelo económico general del país en el período de transición al socialismo. Se debe, además, prestar atención en establecer y perfeccionar las instituciones y políticas destinadas a solucionar de manera satisfactoria y armónica las relaciones entre el Estado, el mercado y la sociedad. En especial, hay que adoptar cambios cruciales en el aspecto institucional, en aras de solventar los problemas que surgen en la práctica como movilizar, gestionar y utilizar de forma eficiente los recursos para el desarrollo, combatir la corrupción, el despilfarro y las actividades indebidas en la gestión, uso de tierras, recursos naturales y bienes públicos; acumular y concentrar el terreno para el desarrollo agrícola de alta tecnología; desarrollar de forma sincrónica y crear la conexión entre los entes económicos y los modelos organizativos de la producción; renovar y elevar la eficiencia de las actividades de la economía estatal y las empresas estatales; resolver la disconformidad, la contradicción y la superposición en la elaboración y ejecución de leyes, estrategias y planificación que obstaculizan hoy el desarrollo y el funcionamiento de la economía de mercado integral y moderna, así como la integración internacional.

En segundo lugar, renovar enérgicamente el modelo de crecimiento, reestructurar la economía, impulsar la industrialización, modernización y elevar la calidad de crecimiento, la productividad laboral y la competitividad de la economía sobre la base de la conciencia de que se trata de una misión principal, esencial y decisiva para el cumplimiento de las metas de desarrollo dinámico y sostenible del país. Hay que generar un cambio fundamental en la economía hacia

un modelo de crecimiento basado en el aprovechamiento eficiente de los recursos, avances científicos y tecnológicos y de las innovaciones; y de las potencialidades y las ventajas de las ramas, sectores, provincias y de todo el país. Además, se debe impulsar los cambios cruciales en la construcción de una infraestructura moderna y sincrónica en pos de crear una base sólida para el desarrollo de nuevos sectores y campos, en especial la economía, sociedad y gobierno digitales. Hay que construir un sector industrial nacional sólido y fuerte; desarrollar la agricultura mercantil a gran escala y aplicar altas tecnologías; impulsar el sector de los servicios basado en la economía digital y aplicación de tecnologías modernas. Hay que considerar el cumplimiento consecuente de los lineamientos sobre ciencia y tecnología, considerándolos como una política nacional primordial y también la fuerza impulsora más importante para desarrollar el contingente productivo moderno, renovar el modelo de crecimiento, elevar la productividad, calidad, eficiencia y competitividad de la economía. Hay que adoptar cambios cruciales y enérgicos en el desarrollo de los recursos humanos, en especial los calificados, mediante la renovación integral, radical y uniforme de la educación y formación, con énfasis en el establecimiento sincrónico de instituciones y políticas, renovación eficiente de las metas, contenidos, formas y métodos de la educación y la enseñanza hacia la modernidad, la integración internacional, el establecimiento de un entorno de educación sano, el fomento de la lucha contra la llamada "enfermedad" u obsesión por los logros y sancionar rígidamente las actividades negativas en la educación y formación.

En tercer lugar, hay que cumplir de forma correcta e integral los asuntos referentes al desarrollo social sostenible; solventar de forma armónica las relaciones sociales, mientras las relaciones entre la práctica de la democracia y el fortalecimiento del estado de derecho, y la garantía del orden social deben abordarse de manera eficaz. Se debe asegurar el progreso y la equidad social; garantizar la sostenibilidad de las políticas demográficas, de desarrollo y sociales, en especial las de bienestar social, seguridad social, hacia el trabajo sostenible, el desarrollo integral del sistema de bienestar social y la cobertura del mismo a toda la población, mediante la reforma del sistema de seguro social multicapas y sustentable sobre la base del principio de pago y disfrute; establecer y desarrollar los valores culturales y la fuerza del pueblo vietnamita; perfeccionar e implementar el establecimiento del sistema de valores nacionales y culturales y estándares del ser humano asociados con la voluntad, las aspiraciones por el progreso y la fuerza de los vietnamitas en la nueva era; adoptar soluciones cruciales y drásticas destinadas a prevenir con eficiencia la degradación moral y combatir los fenómenos negativos y los males sociales.

En cuarto lugar, hay que implementar de forma sincronizada, creativa y eficiente las relaciones exteriores; establecer la diplomacia moderna por los intereses del país y del pueblo, con los pobladores y las empresas en el centro; adoptar una posición proactiva hacia una integración internacional integral, amplia y profunda; mantener la determinación y la persistencia en la salvaguardia de la independencia, la soberanía, el derecho soberano, la integridad territorial de la Patria y la protección del PCV, el Estado, el pueblo y el socialismo; construir un contingente de fuerzas armadas revolucionarias de élite y moderno paso a paso; prevenir los riesgos de guerra y avizorar conflictos; detectar de forma temprana y solucionar oportunamente los factores desfavorables, en especial los que pueden provocar cambios bruscos; y frustrar todas las intrigas y maniobras de las fuerzas hostiles.

En quinto lugar, hay que intensificar la construcción y rectificación de las filas partidistas, el Estado y el sistema político transparente, sólido, racionalizado y con un funcionamiento eficiente; fomentar la protección del fundamento ideológico del PCV; mantener la lucha constante y persistente para refutar los argumentos tergiversados y hostiles, combatir la degradación del pensamiento político, la ética, el estilo de vida y las manifestaciones de “autoevolución” y “autotransformación”; mantener la persistencia en la lucha contra la corrupción y el despilfarro con una determinación más alta y acciones más drásticas, sin la existencia de áreas prohibidas ni excepciones; seguir centrándose en el establecimiento de un contingente de funcionarios de distintos niveles, en especial del estratégico, con habilidades, capacidad y prestigio para cumplir sus misiones; elevar la autoformación de la ética y la responsabilidad de descartarse como ejemplos de los funcionarios y militantes; combinar la intensificación de la disciplina, supremacía de la ley, construcción partidista con la formación de la personalidad, la ética revolucionaria, para luchar contra las “enfermedades” del individualismo; cumplir con eficiencia las normas contra el abuso de poder en las labores relativas al personal, luchar contra el soborno para alcanzar el cargo deseado; censurar drástica y sincrónicamente con las medidas disciplinarias partidistas y administrativas y también según las leyes a los cuadros que violen las normas; renovar enérgicamente, elevar la eficiencia de las labores de examen, supervisión y de control disciplinario partidista mediante la coordinación estrecha y sincrónica entre los órganos especializados en el examen, supervisión, auditoría, pesquisa, procesamiento y enjuiciamiento y los estatales, del Frente de la Patria y las organizaciones sociopolíticas.

El proceso de 35 años de implementación de la renovación, 30 años del cumplimiento del Programa Político, 10 años de la observancia de este Programa complementado en 2011, la Estrategia de desarrollo socioeconómico 2011-2020

y cinco años de la Resolución del XII Congreso Nacional del PCV evidencia la necesidad de profundizar aún más la conciencia, de seguir elevando la calidad y la eficiencia en la solución de las grandes relaciones en el aspecto ideológico y teórico, adoptar decisiones, eliminar las barreras, impulsar el desarrollo rápido y sostenible del país, en especial, prestar atención a las relaciones entre: la renovación, la estabilidad y el desarrollo; la renovación económica y renovación política; el cumplimiento de las reglas de la economía de mercado y la garantía de la orientación socialista; el Estado, el mercado y la sociedad; el crecimiento económico y el desarrollo cultural; el progreso, la equidad social, y la protección del entorno; la construcción del socialismo y salvaguarda de la Patria socialista; la independencia, autodeterminación e integración internacional; el PCV lidera, el Estado administra y el pueblo se hace dueño; la práctica de la democracia, el fortalecimiento del estado de derecho y la garantía del orden social. Esas son las grandes relaciones que reflejan las reglas dialécticas, y los asuntos clave sobre los lineamientos de renovación en el país y que requieren que todo el PCV, el pueblo y el ejército tengan una conciencia integral, la interioricen profundamente y la cumplan de manera eficiente.

Se acerca el XIII Congreso Nacional del PCV. Queda aún un gran trabajo por realizar, mientras que ya no resta mucho tiempo. Por esa razón, las instancias partidistas y los miembros del Comité Central del PCV deben elevar aún más sus responsabilidades ante el PCV y el pueblo y esforzarse por cumplir exitosamente las metas trazadas en la Resolución del XII Congreso Nacional y las emitidas en las asambleas partidistas de distintos niveles del mandato 2015-2020. En este momento trascendental, tenemos que interiorizar la recomendación del querido Tío Ho: *“El Congreso Nacional del Partido se vincula estrechamente con el futuro de nuestra revolución y de nuestro pueblo. El Congreso llevará a nuestro Partido, que ya es muy unido, a ser más unido, y a que el pensamiento y la voluntad, que ya son unánimes, a ser más unánimes”*. Todo el Partido, el pueblo y el ejército deben fomentar la unanimidad y prepararse para celebrar con éxito el XIII Congreso Nacional, para llevar a Vietnam hacia un nuevo período de desarrollo por el objetivo de lograr *“un pueblo próspero, un país fuerte, democrático, equitativo y civilizado”* y cumplir exitosamente los deseos del Presidente Ho Chi Minh y el anhelo del pueblo.